加京華報

THE CAPITAL CHINESE NEWS

779 SOMERSET ST. W.
OTTAWA ONTARIO
K1R 6R3
CANADA

政府註册非牟利機構，月初出版
出版者：加京華報社
惠登廣告請電：236-7002

Canada Post / Postes Canada — SECOND CLASS / DEUXIÈME CLASSE 5151 OTTAWA

1986年4月1日 VOL·10 No.4 歡迎訂閱 PLEASE SUBSCRIBE 第10卷 第4期 第1版

Bibliothèque nationale
NEWSPAPER DIVISION
DIVISION DES JOURNAUX

8612
NATIONAL LIB.,COLLECTION DEVELOP
395 WELLINGTON ST.,
OTTAWA, ONT.
K1A 0N4

四十個團體支持省府

禁醫生額外收費

安省省議會立法委員會審議省府提出的禁醫生額外收費法案打氣，爲數約四十個團體的代表聯合在省議會大廈內召開記者會，表示全力支持政府議案。

四十個團體聯盟的發言人表示，禁止醫生額外收費對所有安省人民均有利，只有[illegible]而已，故稱[illegible]。

聯盟[illegible]史上最大的一次聯盟。

安省[illegible]在記者會上表示，[illegible]：「各團體今日聚集[illegible]額外收費」的鬥爭不只是省政府與醫生協會之戰，而且也是安省人民與醫協之戰。」

[illegible]：「我們認爲醫生[illegible]，把他們反對禁額外收費說成是爲了病人是錯誤的。」

代表安省[illegible]老年人的團體正考慮進行一項反對醫生額外收費的新運動。

「安省聯合老年人團體」宣佈下列行動：

•促使全安省的一百萬名老年人終止向退出「保險計劃」（OHIP）的醫生求診。

•該組織將在[illegible]月報中，刊登一千七百名退出「安省保健計劃」醫生的名單，讓全省老年人知道這些醫生的名字，從而避免向他們求診。

安省衞生部雖有退出OHIP的醫生名單，但外人無法知道這些醫生中那一個收取的診費是高於OHIP的標準。該「安省聯合老年人團體」發言人表示，他們已積極地進行反醫生額外收費行動，該團體與全省一千二百個老年人俱樂部都有直接聯系，[illegible]醫生額外收費的[illegible]。

對戰時受虐日裔

渥京同意道歉拒作個別賠償

聯邦多元文化部長[illegible]，在戰時受虐待的日裔加人不會獲得政府個別賠償，因爲加拿大支付不起。而且[illegible]。他說，政府只會透過[illegible]日裔加人。

[illegible]，聯邦政府將會向日裔加人道歉，而同時政府亦會向曾受以前的政府虐待的猶太人、烏克蘭人及華人道歉。

[illegible]表示，政府如要向加拿大所有人對四十多年前的錯誤作出賠償是不負責任的行爲，而且賠償款項數以十億計，政府亦負擔不起。

加京華報

許金生：社長、財政　　趙炳熾：副社長、總編輯

曾浩然：英文編輯、翻譯主任　　簡錦邦：發行部主任

編者的話

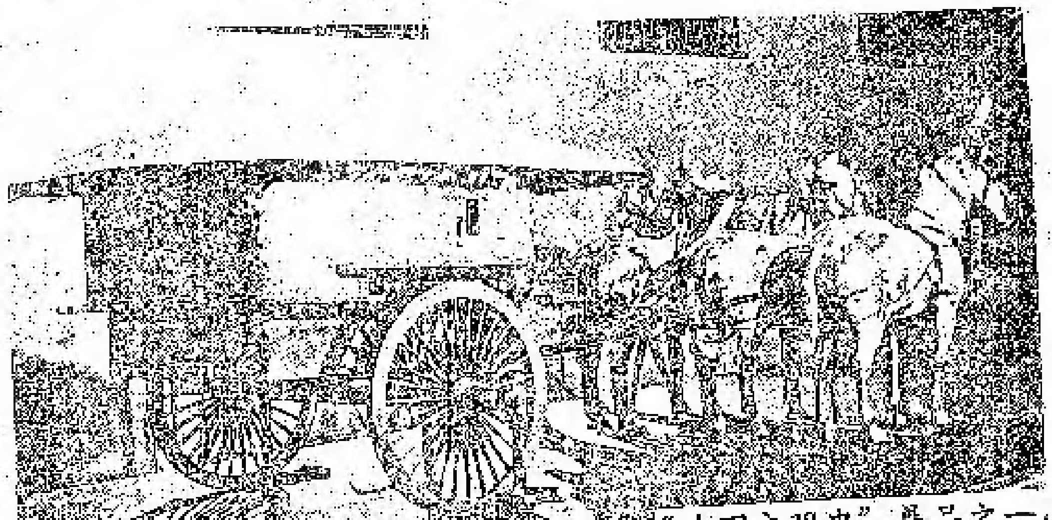
漫長嚴冬的煩癥、鬱悶，幾乎失掉了時間概念。待轉過頭了，春季總算到來了，[illegible]，精神不禁一振！涼風習習，幾個月來的積雪已消退得只留下依稀可辨認的痕跡；那曾在風雪中抖索的乾枯枝椏不知何時變得綠了嫩芽，生命在嶄露出它的神奇力量。啊！又是春天了！

加拿大的冬天綿長，春的到來就顯得格外可貴、可喜，人們就趕在參加各樣夏季活動，而政府的[illegible]為夏令活動定時，趕在時間節前作準備已成了大家熟習的習慣。

在這宜人的初春時刻，我們收到讀者[illegible]先生寄來的一封公開信，信的內容，希望讀者們可以自己去閱讀、評價，[illegible]先生對"加京華報"的支持和鼓勵就恰如吹[illegible]了嚴冬的春風，令我們無限鼓舞、振奮。

加、中關係不斷向前發展。加拿大總理莫朗尼將於五月初訪問中國；一個規模空前龐大的"中國文明史"展覽會將於五月中在[illegible]（滿地可）開幕；而中國領導人鄧小平之子鄧樸方，也將於六月初前來加拿大訪問。對這些大事，本報有專文報導介紹，通過報導，我們希望更多人認識到加、中的交往是平等互利的，是實質而不是口號，都是兩個國家和人民之間互惠的往來。作為華裔加拿大公民，這種交往是大家喜見樂聞的。

安省醫生協會正為省府禁止他們對病人作額外收費而鬥爭，安省四十個團體一致聯合起來聲援省府的措施。安省人民一向享有醫療保障，按時支付醫療保險費就可享受醫療服務，這是舉世共認的社會福利制度（窮人或失業者可申請免費）。省府將參與醫療計劃的醫生作收費限制，然而，不少醫生要自動提高價格，反對省府的限制，從而[illegible]。一些醫生要求病人簽名支持他們的額外收費行動，讀者們若遇到此種情形時，就好能本"情"與"理"之關係衡輕重。



"中國文明史"展品之一，秦皇帝出巡所乘的銅馬車

政府宣佈廢除強迫退休制度

聯邦司法部長高士比宣佈廢除六十五歲的公務員必須退休的法例作為全盤檢討聯邦法例是否合乎「權利與自由」憲章精神的第一步。

高士比說政府[illegible]以下幾點：

•廢除強制公務員須於六十五歲退休。

•不限制婦女加入軍方任何單位。

•在聯邦管轄範圍內，禁止歧視同性戀者，包括海、陸、空三軍及皇家騎警在內。

•將立法提供在聯邦管轄下機構的兼職工人享有「合乎比例」的福利，兼職工人可以參加僱主資助的公司退休金計劃及其他保險計劃。

•精神病者可以參加聯邦選舉。

•在一九九五年，所有聯邦大廈必須改建以利傷殘者易於出入。

•政府將尋求立法順應某些職工，他們[illegible]星期日[illegible]法定假日，政府可能要准許他們另外休假。

•移民條例將修改，[illegible]加籍公民或長期居留者，只要居留加拿大三年便有「同等」資格[illegible]。並非如前加籍公民享有優先權。

•政府將要任更多婦女及少數民族於各個聯邦政府機構及國營公司。

•今年內政府將提出立法議案，使配偶雙方一旦婚姻破裂，任何一方的養老金必須平分一半給對方。此外，亦有其關福利金的鰥夫寡婦如果再婚，其遺屬福利金亦可續領。

鄧小平之子

鄧樸方六月初來加訪問

中國領袖鄧小平的兒子鄧樸方將於今年六月率領一個代表團到加拿大訪問，考察加拿大人究竟怎樣去對待那些不幸傷殘的人。

鄧樸方一行計劃於六月七日抵達溫哥華，然後分別到多倫多、滿地可和渥太華等地，六月十日將轉到美國去。

鄧樸方本身亦是一個殘廢的人，他行動不便，要乘坐輪椅，他是中國殘疾者福利基金會的主持人。當中國文化大革命時期，他因為被紅衞兵由三樓窗中拋到地面上，背部受傷。

一九八○年，鄧樸方曾經在渥太華的民事醫院接受治療，他在北京對[illegible]的記者說，有機會到加拿大訪問，他十分高興，因為他在加拿大有很多老朋友。

一年前，加拿大華裔的士著韓[illegible]靠輪椅環遊世界，鄧樸方說，他很欣賞韓[illegible]的壯舉。

韓[illegible]於四月間抵達北京，鄧樸方說，韓[illegible]真是一個值得推崇的人物，如果他本身的健康條件許可，他將乘坐輪椅陪韓[illegible]由北京到上海去。

多市警方取締中國藥酒

多市警察第五十二分區警察分局已正式通知轄區內的雜貨店，不要再繼續出售列入管制範圍的中國藥酒。

二月，東區華埠的雜貨店曾被警方作突擊搜查，充公一大批各式中國藥酒，被檢控的雜貨店已被控告。

第五十二分局通知轄區內的雜貨店，尚要把受管制的中國藥酒清理，因為由三月一日開始，警方將嚴格執行檢討。

第五十二分局管轄的範圍是在史巴丹拿街以東，央街以西，晉院街以南，所以史巴丹拿街以西的店舖不在其所屬管轄範圍，而屬於第十四警察分局，多倫多華商會已派出代表與第十四分局商討，希望按照五十二分局之方式，給予一段緩衝時間。

第五十二分局警員向華商會列出一份受管制的中國藥酒名單，其中唯一可能不受檢控的便是煮菜用的廚酒。在多市各雜貨店中出售的最著名中國藥酒，一向有五加皮、虎骨酒、三蛇酒、木瓜酒等等。

據警方說，非法出售受管制的酒類，罰款額由五百元至一萬元。

專業服務欄

新房子的保單

本文譯自[illegible]

問:[illegible]

答:[illegible]

買賣房屋需知

——任健生

[illegible]

人壽保險(八)

世界上最奇特的產品 不需要時購買它

——趙[illegible]

我好像遇過這樣的謎語:用時藏起來,不用時拿出來。謎底是什麼?我沒有猜中,直至現在還是莫名其妙,讀者聰明,或能替我解答這個謎題。

世界上有一樣東西,人們在不需要時購買它,恰實與這謎語相近,它就是人壽保險。所以,有些專欄寫作的人往往把人壽保險稱為"太平保險",意即"太平"時買它以保"太平"。

有些人把買人壽保險放在附屬的最末位置,還有些人甚至不把人壽保險列在購物單上,他們還滿有道理地說:我現在不需要它,買來何用!若果我們不深思的話,又或者我們抱持"今天有酒今天醉"的心態的話,這話也說來頗合情合理。不是麼?你肚餓了才上餐館,需要汽車代步才去買汽車,天冷時才穿上保暖大衣……這些都是合情合理的做法。

可是,很多事情就是逃出了"[illegible]"的常規,也即是說,必須用大腦去思考、安排,然後採取行動。比如一個家庭,太平時不去[illegible],發生失竊或火警,[illegible]不可;人壽保險也是這樣:平時身體好,一切正常,便不考慮買人壽保險,一旦生病身亡,家庭、妻子兒女便將承受精神上和經濟上的雙重損失,那時才醒起人壽保險已太遲了!

有一樣東西往往為人們所忽視,或被人們所誤解,他們以為有錢付就可以購買,因為他們把市場裏的食品、用品的方程式套在所有事物頭上,這對人壽保險這種"貨品"來說就不適合了。買人壽保險的首要條件是身體健康,違反了這個條件時,你手上有錢也買不到貨。

最近,我碰到一些事例,有一位[illegible]

讀者來信

加京華報社長、編輯先生台鑒:

謹啓者,[illegible]

[illegible]

楓 葉 男女美髮廳
565 Somerset St West ☎233-1641
經驗豐富
服務週到
價錢公道
歡迎光臨
歡 迎 預 約

CATHAY HOUSE
Restaurant & Tavern
國泰酒樓
Ample Parking
228 Albert St. at Bank.
Tel. 233-7705
用料上乘 有泊車場
價錢公道 免費泊車
上午十一時至下午二時
營業時間:
週末茶市
重金禮聘香港超級點心名廚

加京華報訂閱單

C.C. News — Subscription Form

C.C. News
779 SOMERSET ST. W.
OTTAWA ONTARIO
K1R 6R3
CANADA

□ 新訂戶——訂報2年,附上郵費15元
□ 續訂戶——訂報2年,附上郵費15元
□ 另捐加幣______元
□ 更改地址者,請將[illegible]貼於右邊框子內。

訂閱日期自19 年 月開始
或更改地址自19 年 月開始

英文姓:______ 名:______ 中文:______

地址:______

郵政區號:______

85/2

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO
WALTER Y. [illegible]
1290 Wellingto[illegible]
人壽、火險 [illegible]
Member:

B[illegible]
773 Gladston[illegible]
擅毀、[illegible]
NICA[illegible]
LASE[illegible]

讀者來信

加京華報社長、編輯先生台鑒：

筆者，弟是貴報的讀者，心內非分感激你們服務的精神，爲華人社會增添多多，尤其不大諳通英文的人仕，方便很多。對編輯方面有更多的新聞，將來印刷亦進步與先，使得讀者們幸福不淺，特此敬致萬謝！

今附上拾陸拾元正，訂閱貴報，
要求領發，即請

文安！

弟鄧安芳　謹啓
一九八六年三月十五日

的華人患上了癌症，我爲他和他的家人難過，這是不治之症啊！他說在熬了一段長時間後方"柳暗花明又一村"，總算熬出了頭，自己開店經營生意蒸蒸日上，從個家庭正為若苦甘來而慶幸。然而，病魔就如晴天霹靂，他絕望了！家人絕望了！更可嘆的是，他竟沒有買人壽保險！他的家庭向來以他爲主，一旦撒手而去，那是一個什麼情景？

這位華人向來身體健康，因此便認爲"不需要"人壽保險，不買它。現在正是需要的時候，我也知道他打聽過好幾間保險公司，但他已買不到"貨"了，沒有一間保險公司肯接受他投保！

我聽到的另一位婦人比較幸運，她雖是年紀輕輕就守了寡，還帶着三個幼兒過活；然而，她丈夫逝世前買了保額可觀的人壽保險，現在她雖然無法彌補心靈上的創傷，但起碼經濟上可以無所顧慮，因爲人壽保險公司給她的壽保款項足以應付她和三個幼兒的生活，當孩子長大後，上大學也不至發生經濟困難。

本人極願意與大家商討最適合本人條件的保險計劃，更重要的是，我願大家有備而無患，請電：236－9609要求服務。

一封公開信

加京華報編輯部：

看了貴報報導"普宴聯歡"提出的"四大突顯"，本人深受鼓舞。報導是言簡意深，你們走過的道路足以證明《加京華報》已在華人社區中扎下了根，深受讀者歡迎。

本人是《加京華報》的長期讀者，它由《華報》從原來一、四頁的手抄版，變成了今天將近30頁的正規印刷版的發展歷程。你們沒有恒心，靠的是全體工作人員的辛勤勞動換得了廣大僑胞的支持，而這正是力量的源泉。你們的成就除了靠任勞任怨的工作態度外，處理的宗旨和方法也是十分重要的。在此欲借貴刊園地一談感想，意圖共勉。我覺得《加京華報》主要有如下優點：

（一）有很多新聞沒有那種"老氣橫秋"的八股味。

閱讀《華報》無論是新聞述評、專訪、結構或是文藝作品均有一種朝氣勃勃、鼓舞向前之感。這對于一份非牟利的、服務性的社區刊物來講是十分重要的。因爲其宗旨既非牟利，其目的則應是鼓勵人們向前而不是宣揚復古倒退。人類社會已進入太空時代了，如果還把精神放在宣揚古人糟粕方面，那和現實生活便有不協調之感。

一件古董論價值可能要比一台電腦高得多。但人們還是把主要精力用于發展電腦而不是去發掘古董。

據說在電子計算機剛問世之時，曾有一位算盤高手與算盤和操計算機者作公開表演賽，結果是算盤快于計算機，但今天還是計算機取代了算盤。這說明新事物必將代替舊東西，這是不以人們的意願爲轉移的客觀規律。

擬古的目的在于策勵而不是效法，創新者才是生活的主流。在這方面《華報》是走對了。

（二）立場公正，言論中肯。

一談到立場問題人們很自然地會談到大陸和台灣的態度來衡量。我覺得《華報》不論對大陸還是台灣的報導都是有好有壞，評論也是按實際而論有褒有貶。但是由于觀點上承認中共政權爲中國的合法政府，而被某些人稱爲"左派"其實這是不every一致的。我們的僑居國加拿大和西方陣營之首的美國均承認中共政權爲中國的合法政府。難道加拿大和美國都是"左派"嗎？聯合國變成"左派"組織了？！世界上除了個別國家及某些客觀原因而未能與中國建交之外，其餘絕大部份國家均承認了中共政權，那豈不是全世界都變成了"左派"？！如果真是這樣的話，那麼，那些自命爲"右派"者豈不是與世界人民背道而馳？！其實什麼"左"派"右"派都是政治家們的玩意兒，人民對此一類不感興趣，他們所關心的是國家的富強康樂。對于海外華僑來講，祖國的強大是自己根本的可靠保障，這一點是不容置疑的，老華僑的親身經歷便是最有力的證據。我們可以預料祖國實現"四化"之後華僑的社會地位將得到更進一步的提高，因此，你們提出要爲中國的"四化"盡力是完全正確的。

（三）文藝篇是向：是宣揚中華文化的好園地。

海外的中文報刊常以宣揚中華文化爲己任，這種願望是非常好的。但如果只有好的願望而沒有好的措施相配合，這種願望就難以實現。我看過某些海外中文報文藝篇很差，則說新聞報導等章節，就是自己發表的"社論"也只是文理粗通而語法上却毛病諸多。要知道海外僑胞特別是年輕的一代接觸中華文化的機會不多，中文報刊往往成了大家學習和仿效的對象。如果報刊質量太低的話，依此相傳，中華

讀者園地

文化就會越傳越差，這不能不說是"事與願違"也。《加京華報》質量很好，極少出現上述毛病。這除了說明有關編輯人員工作認真負責外，還頗有伯樂之才——善于選拔人才。《加京華報》幾個專欄的主筆如"黍家""若智"等，不但文筆精練而且學識豐富，他們的作品爲讀者提供了很好的精神食糧。此外我更喜歡正老酒先生幽默風趣的筆調，他爲讀者做出了不少趣味性濃，生活內容豐富的作品。

④服務項目多樣化，熱誠服務而絕沒有那種以"我"爲核心的官架子。

這些方面本人不打算多談，因爲各人的需求角度不同，觀感各異，只要打開《華報》自可一目了然。值得一提的是頭版的那段"編者的話"，它起了"畫龍點睛"的作用，又像與讀者親切談心，可說是"篇幅不多，作用不少"。

以上是本人對《加京華報》發展歷程的一些體會，借作共勉，不當之處，尚祈雅正。

最後付上50元支票一張，權作捐助之資，經濟效果微不足道，僅表精神支持。但願你們在實現"四個發展"的道路上取得更大的成就。

此致

敬禮

讀者
俊彥
一九八六年三月十五日

打油詩一首

——李忠言

文人墮落，禅序相似，
是非不分，錯誤之始，
息言不諱，自以爲是，
吹嘘捧唬，追諂不恥，
何以爲證？《原來如此》。

譚應爲 保險代理 有限公司

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO

WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.

1290 Wellington St., Ottawa, Ont. ☎ 722-1997

人壽、火險、汽車意外、商業及一切保險

WALTER Y.TAM, B.Sc., A.I.I.C., R.I.B.(Ont.)

Member:

The Insurance Institute of Canada
Insurance Brokers' Association, Ontario
L'Association des Courtiers D'Assurances De La Province de Québec

中國醫藥中心

Chinese Acupuncture & Herbs Center

615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917

藥材成藥　滋養補品　中醫診症　針灸推拿

由北京中医学院本科六年制一九六五年毕业
中医针灸医师 周再蕃坐诊
英、粤、国、台山、潮、越语服务
全日診症
请电话预约

BENOIT AUTO BODY & CAR SALES LTD.

773 Gladstone Avenue Ottawa, Ontario K1R 6X6

車身修理及售賣

撞毀、生銹及一切車身修理和噴漆

最新設備

NICATOR CHASSIMASTER LASER MEASURING SYSTEM

☎ 234-3654

美心男女髮廊

Maxim Hair Design

708D Somerset St. W.

專誠爲各界男女仕
設計最新髮型
特設新娘化粧、修甲、修眉。
每逢星期四休息

歡迎電話預約：233-6593

此時此地

“制止犯罪”一年效績卓著
本報協助宣傳獲警局頒獎

——趙文撝

三月九日，康威會議中心（CONGRESS CENTRE）有一個不尋常的早餐會——渥太華市“制止犯罪”行動組成立一週年總結及頒獎會。警察局長、國會議員、市區市長（分屬OTTAWA、VANIER、GLOUCESTER、KANATA、CUMBERLAND）及“制止犯罪”行動組的負責人均與會。大會主要邀請傳播媒介有關人士數十人亦應邀出席，連同不少“高頭大馬”的便裝警員，參與人數約為一百之眾。

我於前一晚接到警察局電話通知，說“制止犯罪”行動組找我出席一個會議。我以為又有大新聞報道，然而對方進一步說：“準備領獎”，我不禁滿頭霧水。有什麼獎領？很欲查問清楚，但對方說“明早七點半，準時到”，我就只好“明早頒到”算了！

我向公司請了半天假，一早趕來康威CONGRESS CENTRE。不少笑臉迎人的大塊頭便裝警員殷勤招呼來賓。我掛好外衣，正舉步走進佈置得盛會堂皇的大廳時，卻被一位高大健碩的女士攔住。

“請付十元”。她說。

“什麼？我不是你們請來的？”我大感奇怪，不禁脫口道。

“是的，你是我們的客人，請付十元”她臉帶微笑說。

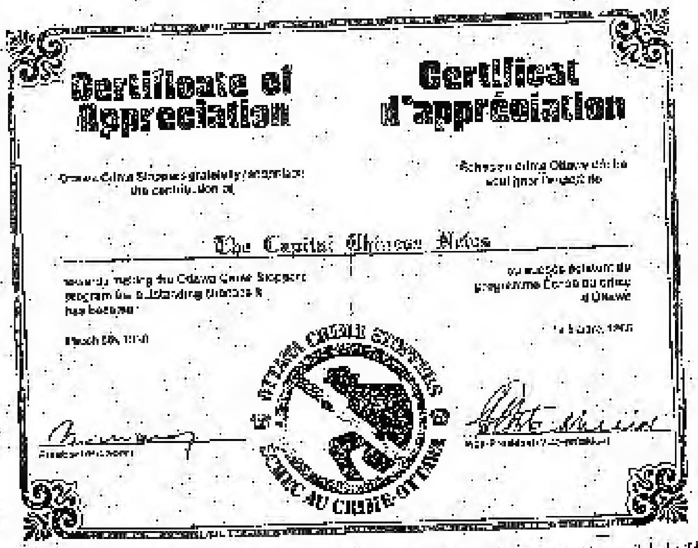
沒有辦法，只好乖乖掏交十元給另一位守着小箱子的女士。

看看身後，居然還有三數位客人正在掏腰包。我不禁會心而笑：我們今天遇到了高手——“收費官”！警察局每年都要收到的“文款”，誰能逃過此劫？

付了“頁格低”後進了大廳，兩位衣冠楚楚的大塊頭高大個子迎前道：

“先生貴姓？”

“我姓趙。”



“英文怎樣串？”

“C—H—I—U—I”

“C—H—I—U，秋！我說得對嗎？”

“還可以”，我說，難道了年人的老派中文，才不曾把“趙”寫是“秋”。

兩人立刻翻着手上的名單，因為姓名是按照英文字母順序排列的，查起來非常方便，我的名字也就只用五秒鐘就被找出來。

“請隨便坐。”其中一人指着幾排鋪了雪白檯布的桌子，非常客氣地說。

“請先用早餐，稍候頒獎時會叫你的名字。”另一位補充說。

我有點異樣的感覺：這班大塊頭平時何等威武，今天穿了便裝招待客人那樣斯文有禮，笑容可掬，太不協調了！回心一想，他們平時被人們視為嚴肅的執法者，或多或少被看成有異於常人的“特別的一群”，今天，他們穿着便服周旋於傳媒界及商界之間，大概心情特別輕鬆吧！

自助式早餐過後，會議便宣佈開始。

警察局長、大法官、渥太華市長等人均致辭大力表揚“制止犯罪”運動在渥太華推展這一年來所取得的成績，而這些成績的獲得是與傳播媒介的合作分不開的，因此，協助宣傳及參與工作的40個單位均受到頒獎鼓勵。

據即席宣佈的資料顯示，自從一年前開展制止犯罪運動以來，破案342件，幾乎每日一件，逮捕了270嫌犯，追回贓物價值69萬元，查獲毒品超過一百萬元。與此同時，因提供線索而引至破案所發出的獎金只有1萬5千3百元，很多人提供線索後不願領獎金，這種情形給警方極大鼓舞，因為他們覺察到居民自覺地起來維持治安。這種只提供線索而不要獎金的居民佔了提供線索者的86%。在頭一年的試驗過程中，警察局的專門熱線電話響了4千次，可見反應的熱烈。

“制止犯罪”是由服務警界已25年的“沙展”哈利臣先生主持，他談一年來推行的感想時說：

“開始時，我對渥太華居民究竟有多少關心犯罪問題幾乎失去信心。現在，看到這麼多市民都來參加這個運動，我完全放心了！”

在接受頒獎的人當中，不少是電視或報紙上見慣了的熟面孔，但少數民族報紙不多，所以“加京華報”頗受注目。

“制止犯罪”這項運動被看成是社區事務，獲得社區的商業機構捐款支持。目前，在北美洲有多於600個社區（城鎮）開展同樣的運動。渥太華是加拿大首都，治安向稱良好。去年一年來的減罪運動，渥太華成績突出，警察局長阿瑟·賴斯（ARTHUR RICE）說：“運動進展太好了，超出了任何人的想像！”

今年是“制止犯罪”的第二個年頭，“加京華報”將協助警察局繼續宣傳，希望通過共同努力，大家有個安居樂業的好環境。

歌拉桑委任華人出使中國及新加坡

菲律賓新總統科拉桑已決定委任該國兩名華僑領袖出任駐北京及新加坡大使，這是菲律賓首次由華人出任駐外國大使。

馬尼拉接近高層人士的消息透露，馬尼拉僑領楊應琳將會出任駐北京大使，而宿霧僑領周清琦則被委為駐新加坡大使。

消息說，根據國際外交慣例，一個國家在委任駐外國大使之前，通常會取得駐在國的同意，然後正式發出委任令和公開宣佈。菲政府正在從事此外交途徑，派駐中國及新加坡大使。

消息說，楊應琳和周清琦，均為科拉桑的積極支持者。

楊應琳現年六十二歲，現擔任RIZAL商業銀行、菲律賓長途電話公司、馬來亞保險公司、太太平洋人壽保險公司的董事長。他過去曾陪同前總統馬科斯訪問中國大陸。

周清琦年約五十，現任宿霧中華商會會長，此外亦是駐宿霧榮譽領事，經營鋼鐵業務。

跌打針灸中心

Chinese Traditional Acupuncture Centre

跌打　中醫全科　針灸

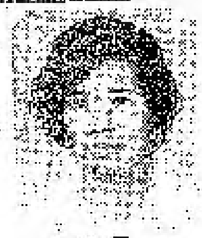
上海第一醫學院本科畢業　中國科技協會

中醫針灸協會會員　廿五年臨床經驗

黃家駿跌打針灸國醫駐診

電話預約　TEL. 235 — 5504

872 SOMERSET ST. W.



Century 21

21世紀羅賓信實業地產公司

SUZANNE ROBINSON LTD. ☎(613) 238-1476 Member Broker

300 Booth Street Ottawa, Ontario K1R 7W4

劉余玉霞 ELEANOR LAU 傳呼機 593-2260

住宅820—5462　★欲知詳情請電話　公司238—1476　☎ 778-3498

任健佳 FEDERICK YAM 傳呼機 598-7095

*VANIER　三單位獨立柏文，每單位兩房一廳，可淨收多部，近市中心區，收入好，叫價十四萬九千九百。

*FEATHERINGTON　街3房GARDEN HOME，土庫完成，叫價六萬七千。

*FAIRMONT街，四房全磚獨立雅宅，有車房近爐頭電箱，叫價十萬五千。

*近唐人街的寬大雙層獨立屋，全新鋁窗，內部翻新，兩個私家車位，價九萬七。

*PRESTON街，商業兩層獨立屋，內部全修，2個睡房，叫價七萬九千九。

EASTVIEW TRAVEL AGENCY LTD.

加東旅行社

電話232—9462

電腦訂位

RESERVEC AIR CANADA AGENCY AUTOMATION

香港移民來加
專人陪同
旅途照顧
CAD$799.00
來回香港（經芝加哥）
1150.00

日本 香港
二星期1690
包括來回機票
東京三晚旅店
香港十一晚旅店

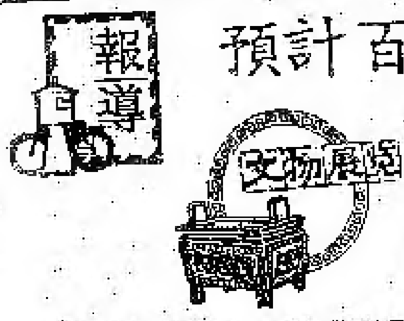
特別介紹
華盛頓　費城
四天三晚
華人領隊
三月廿八日出發
名額有限，報名從速

內陸機票大減價
來回：溫哥華 258起
卡加利或坎問頓 278
溫尼伯 198
多倫多 98
洛杉磯 350

加東旅行團（華人領隊）
華盛頓　四天三晚　299
多倫多　三天二晚　169
QUEBEC CITY　三天二晚　169
迪斯尼　一　週　459

報導

預計百



蒙特利爾（廣東人常稱“滿地可”）市將有一個熱鬧的夏天，因為一個規模前所未有的中國“秘佩寶”展覽會將從……十八日起在該市舉行。

我用“空前”二字並非故作……，而“秘佩寶”也非沒有價錢……錢也買不到的東西。試想想看，這……中國國寶，能買嗎？這次“中國文……展覽所展出的物品多達兩百件，涵……新石器時代至清朝的7千年歷史文……品中的一半從未離開過中國，是蒙……市長去年訪問中國時親口要求……國當局首肯借出展覽的。

蒙特利爾市去年舉辦過古埃及……，參觀者超過70萬人，淨賺……。中國、埃及同稱古老文明大國，……老文化互相輝映，展覽會當局抱着……的態度，預料參觀人次遠超去年……萬之數。

雖說實物無價，專家們還是……想像力訂出價錢來。這近二百件……金縷玉衣及秦皇兵馬俑，你說每……錢？根據中國專家的估價，金縷……民幣4千5百萬元！這是此次展……錢的一件展品。次一等價值從一……百萬元者達36件，而展品中價值……過一萬元！所有展品的總估價……一億八千一百六十七萬元，加拿……為總價值九千萬加幣。因此，為……全面購買的保險也是驚人的。……要付三十萬元！

這次“中國文明史”展覽……蒙特利爾市政府及文物宮（FA……

聖尚……
CA……
ST.……
725 SOME……

房屋貸款　房屋貸款

當你需要……時，當你……

Le Réseau des caisses populaires affiliées à
SOYONS D'A……

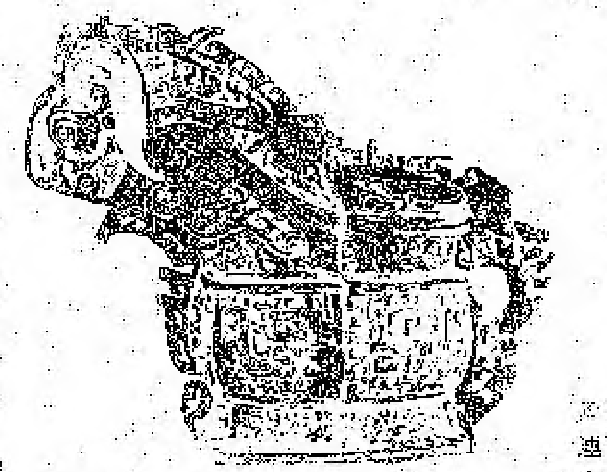
報導　文物展覽

預計百萬人參觀

將在蒙特利爾展出

中國文明史

——宋子



蒙特利爾（廣東人俗稱"滿地可"）市將有一個熱鬧的夏天，因為一個規模空前龐大的中國"無價寶"展覽會將從五月十八日起在該市舉行。

我們"空前"二字並非故作驚人之語，而"無價寶"也非沒有價錢，那是說花錢也買不到的東西。試想想看，瓷器全是由國寶，能夠嗎？這次"中國文明史"展覽所展出的物品多達兩百件，涵蓋了從新石器時代至清朝的7千年歷史文明，展品中的一半從未離開過中國，是蒙特利爾市長去年訪問中國時親口提出要求而獲中國當局首肯借出展覽的。

蒙特利爾市去年舉辦過古埃及文明展覽，參觀者超過70萬人，淨賺二百萬元。中國、埃及同屬古老文明大國，兩國古代文化各有精彩處，展覽會當局根據經驗觀察估計，預料參觀人次將超過去年而達一百萬之數。

雖說寶物無價，專家們還是將他們的價值估計出價錢來。這近二百件寶物中的金縷玉衣及秦皇兵馬俑，估計價值多少錢？根據中國專家的估價，金縷玉衣值人民幣4千5百萬元！這是此次展覽會最值錢的一件展品。次一等價值從一百萬到八百萬元者達30件，而展品中價值最低的也值一萬元！所有展品的總估價為人民幣一億八千一百六十七萬元，加拿大方面定其總價值九千萬加幣。因此，為展品所投保全面保障的保險也是驚人的，聽說光是保險費就達三十萬元！

這次"中國文明史"展覽的主辦者為蒙特利爾市政府及文明宮（PALAIS DE LA CIVILISATION），是根據它們與中國文化部文物局及中國對外展覽公司所簽訂的合同而舉行的。為慎重其事，展覽當局特別聘請了法國的伊里斯夫及其妻子——一對東方藝術專家為客座館長。

中國方面，根據兩方所簽的合同將派遣三名專家前來協助主持展出，這三名專家的一切衣、食、住、行及醫療費用均由加方負擔。作為展覽會會場是蒙特利爾市的"人與世界"博覽館，展期將從5月18日至10月15日。

現在距開幕日期尚有一個多月，一切海報、圖片、說明書等正在法國精印，中國駐加大使館文化處正為籌備工作忙得不亦樂乎。聽說這次展出的秦皇兵馬俑只有六件，未到中國陝西實地參觀這些稀世奇珍的讀者們，千萬莫錯過大開眼界的好機會。

讀書與出版

好城書展規模大

京華書店代表中國國際書店參展

（本報訊）好城（CITY OF HULL）書展自3月19日至23日一連五天，規模盛大，學生，家長，作家，文藝愛好者前往參觀選購者異常踴躍，可見法語系加拿大人讀書風氣之盛。

這項大規模書展由（CAISSE POPULAIRE）大眾合作銀行主辦，並得好城市府支助，參展者必須為出版商，展品書籍及其他各類刊物以法文版為主，五天來入場參觀及選購書籍的人亦幾乎清一色法語系居民。

渥太華京華書店今年是第二次代表中國國際書店參加展出。據京華書店經理彭漢忠先生指出，今年的展覽非常成功，他們的攤位搶盡風頭，生意特好，當地電視並作現場採訪直播，更增加好城居民對"中國書攤"的興趣。

在好城展出，非有能操流利法語的工作人員不行，彭漢忠經理負責籌備和策劃，與顧客打交道則靠陳庭能先生。陳先生操一口流利的法語，電視採訪便由他對答和解說。因為他的法文非常流利，引來不少作家及詩人要與他作詩唱和，弄得他連說怕怕。

彭漢忠經理指出，他們派發了一萬多張書簽，這些富藝術氣息的精美小東西果然收到宣傳之效，京華書店的攤位因此客人川流不息。中國國際書店只寄給他幾百張書簽，可幸他有設計的生意頭腦，及時增印一萬多張，大派用場。

在他們的攤位上，明顯地看出法文版的中國書籍不夠，因此只得用英文版補充，但顧客中95%以上均選購法文書籍。至於賣出的書籍種類，則是大出意料之外，人們不但買文藝的，政治性濃厚的也很搶手，很多中國人認為冷門的讀物偏為他們喜愛，可見法裔讀者對瞭解中國的興趣是多麼濃厚。

周恩來傳、鄧小平傳、紅樓夢、太平天國、義和團……這些書籍有異於時下一般消閒讀品，放眼目前一般華人對讀物的選擇，可以看出二者對精神食糧的態度。

這個每年一次的書展組織得很好，由於增加了一些文娛節目及托兒服務，人們除了看書買書之外更享受到節日式歡樂。

聖尚巴迪大衆合作社

CAISSE POPULAIRE

ST. JEAN BAPTISTE

725 SOMERSET ST. WEST, OTTAWA, ONT.

TEL: 238-5544

房屋貸款　房屋貸款　房屋貸款　房屋貸款　房屋貸款　房屋貸款　房屋貸款

當你需要貸款以買、建、翻修屋宇或買土地時，當你想進行地產投資時

請來敲門

聖尚巴迪信用合作銀行

725 SOMERSET ST.

TEL. 238-5544

La Réseau des caisses populaires affiliées à La Fédération des caisses populaires de l'Ontario Inc.

SOYONS D'AFFAIRES

NATIONAL LIFE OF CANADA Since 1899　加拿大國家人壽保險

1405-130 Albert St., Ottawa, Ontario K1P 5G4

☆人壽保險、按揭保險、儲蓄保險☆

每天一元、二元，就可換來心安理得、家庭保障！本公司有種類繁多各式人壽保險，適合任何年齡需要。特別優待不吸煙者！

以優良服務為宗旨

歡迎查詢

趙炳熾

Ping Jen Chiu

Life Underwriter

渥太華區華人代表

住家：737-1157　公司：236-9609

五元禮券

一心男女髮廳

Yat SAM HAIR DESIGN UNISEX

552 SOMERSET ST. W.（即新安雜貨對面）

夏季大贈送

凡剪此五元禮券來本廳惠顧男女電髮，不論價錢多少，一律減收五元，以酬顧客雅意。人人電髮，人人有此機會，千載難逢，請勿錯過！

禮券有效日期：

一九八六年四月一日起至五月卅日

歡迎電話預約 236-3430

營業時間：每天上午十時至下午七時

本報特稿

建交十五年來，加、中關係日趨密切
加總理莫隆尼五月上旬往訪中國

——張 燉

加拿大總理莫隆尼將於五月上旬往中國訪問。這項消息已於中國駐加大使館的酒會聯歡會上由余湛大使宣佈，博得在場約數百華人同胞一陣歡呼。

為了確切了解莫隆尼總理的行程表，本報記者特別去首總理辦公室詢問，當時答覆是："請問消息，知道仍在安排中"。在記者一再追問下，女秘書細聲的說："我可以告訴你的是，總理將於五月八日進入中國，五月十二日離開中國，然後往南韓。"

當然，我不滿意所獲得的一點點毛皮消息，從女秘書身上又也確實榨不出多一滴"油水"，只好"留下電話號碼，以待進一步聯系"了事。

自從1970年10月13日加、中建交以來，兩國關係的發展是人所共知的事實。杜魯多執政十六年，向來施行親華政策，他本人更三訪中國（就是時代《在總理任上，短暫的在野時刻）。現在莫隆尼總理於上任一年後也往中國訪問。可見加、中關係是名符其實的"密切"。

我們記得，中國總理趙紫陽於1984年訪加，之後，中國國家主席李先念又於去年來訪，這樣高層領導人的互訪，加、中關係已發展至空前的境界。

1968年，當時是自由黨領袖的杜魯多發表聲明，他一旦當選為總理，定當重審加拿大對中國的政策，以期與中國建立正常外交關係。杜魯多以絕大多數的優勢當選為總理後，馬上於1969年與中國在斯德哥爾摩進行建交談判，1970年10月13日發表了建交聲明。從此，加、中關係就在融洽的情況下不斷發展。

加、中建交後項目幾乎無所不包，其中較重要和突出者有下列各項：

科學和技術、醫藥、文化及體育、教育、貿易、援助計劃、家屬團聚計劃、省與省的關係及姐妹省市的建立、傳播媒介等。1984年，加拿大從中國輸入總值3億3千3百萬的貨品，而賣給中國的各種貨品總值則為12億7千8百萬元，加拿大出超8億3千9百萬。

讀者們大概還記得，大量中國移民來加是不久前才開始的，尤其以家庭團聚為理由來加的移民，是自1973年加、中簽訂家庭團聚協議書後才消除了諸多移民規評。

中國自從實行開放政策後，派遣大批學生、學者出國留學和深造，來加拿大深造的中國學生數以千計，其中很大部分是來於兩國的文化交流及教育協議書進行的。CIDA（加拿大國際發展局）自1981年開始對中國進行援助計劃，1982年用去2百萬元，1984年節綫上升至1千6百萬元，1985年對中國的援助預算則為2千萬元，預計1986年可高達3千萬元至3千6百萬元。

CIDA的目標是向中國提供教育和技術的支援，特別是集中在農業、林業及能源方面，同時，也提供一些其他教育須由大專是練或人材訓練。目前，CIDA安排了兩項計劃，其一是與安省的五年森林防火滅火訓練計劃，第二是安排中國學生在奧特奧學院、阿伯達大學、哥倫夫大學攻讀農料及農業管理。

此外，CIDA還推展一些特別計劃，如鼓勵加商業行與中國合作，如阿伯達省的石油設備製造商的訪問中國，衛星地面站的佈置及中國技術人員的訓練也是CIDA出錢支持的。

中國，這個亞洲巨人，在經濟上是潛力巨大的市場，在政治、軍事上則是亞洲和世界和平的均衡力量；更重要的是，加、中之間并無重大的利益衝突。因此，加拿大政府尋求和發展與中國更佳的伙伴關係是理所必然的。

前些時候，一小撮"正義之士"為加拿大驅逐台北駐多倫多商業代表張北齊鳴冤抱屈，他們若不是看不清世界大勢就是漠睹面對事實，在加、中關係發展的歷史洪流中，那容得了攪事之徒？！

加、中兩國自1970年建交以來至1985年的這15年中，一些大事記要如下：

1970：正式建交。

1971：互換大使。

1972：加拿大在上海舉行商展。

1973：空航協約、貿易協定、領事協定、家庭團聚協定、教育協定。

1974：中國出土文物在安省展出，中國在溫哥華設領事館。

1976：白求恩故居開幕，加、中新貿易協議簽約。

1978：多倫多交響樂團訪中國。

1979：北京舉行白求恩大夫逝世40週年紀念，設立20億元的出口信用款金，更新貿易協定，經濟合作協議書，開始留學計劃，加拿大國防學院第一次訪華。

1980：第二輪航運協定，農業諒解備忘錄，中國軍事學院訪加。

1981：私人投資協議，CIDA援助計劃開始，林業諒解備忘錄，阿伯達與黑龍江結成姐妹省。

1982：更新貿易協定，武漢雜技團訪加，中國科學技術展覽會在安省舉行。

1983：發展合作協議書，加拿大在北京的科技館，上海舉行加拿大月，國家研究院協議。

1984：海外投資保險協議，沙省與吉林省結成姐妹省，加拿大芭蕾舞團訪中國，中國貿易研討會，中國在多倫多設總領事館。

1985：體育協議備忘錄，卑詩省與廣東省結成姐妹省，安省與江蘇科技協定，更新貿易協定，農業諮詢委員會成立。

可以預期，莫隆尼總理訪問中國將會有豐碩的收獲，作為華裔加拿大公民，我們當然希望加、中兩國互助互利，攜手并進。

台灣居民四大姓

——小 白

在台灣居民中，有四大姓。陳姓是第一大族，他們的祖先來自福建。五代十國（公元九○七——九六○年）時中原戰亂，河南陳氏族人爲避戰亂，相繼遷至福建，後來他們有些人到了台灣，成爲大族。

林氏是台灣居民的第二大姓。據史書載，林氏族人世居福建，到台灣開基的林氏始祖，係明崇禎五年（公元一五七七年）的林朝敏，居於台南。

黃姓在台灣居民是第三大姓，黃氏族人原散居福建興化、同安等地。後隨鄭成功部士大軍入台，此後入台的黃氏子孫甚多，成爲大姓。

台灣居民中姓李的人也很多。唐末黃巢之亂，李姓才由長安遷至外災，再到福建，台灣李姓居民分支繁衍，但大都是自大陸遷去的。

首都豆類食品廠
點只芽菜咁簡單　好消息！
本號專營：
粗肥雪白芽菜，大豆芽，嫩滑豆腐，蝦，雞肉，豬肉，牛肉，冰魚。
常備餐館一切用品，取價從廉，天天送貨，有關價格品種請來電查詢，本號竭誠爲閣下服務。
電話：230—3960
歡迎惠顧！

利口福酒家
PE-NAN WOK
1098 BANK ST.,　OTTAWA
電話：234-0211
歡迎光臨　禦寒火鍋　抵食和菜　晚飯消夜　撚手小菜　名廚巧製
營業時間：星期日至四：11AM—11PM
星期五至六：11AM—12PM
利口福酒家由劉成師傅主理廚政

Gardiner, Watson Ltd.
Members: ● Toronto Stock Exchange
● Alberta Stock Exchange
● The Investment Dealers Association of Canada
股票、公債、期票
代理：司徒溢 Peter Seto
有超過十五年經驗
本期介紹
LEIGH INSTRUMENT $5.10
H.C.I. HOLDING A $1.00
BRENDA MINES $9.00
PLACER DEVELOPMENT $23.75
CANADIAN TIRE A $14.00
投資專家司徒溢先生年青有爲，具多年投資工作經驗，熟悉世界各地股票市場及其特色，加拿大各種投資、公債買賣。歡迎各界僑胞光顧。
辦公處：
292 SOMERSET ST. W.
OTTAWA ONT. K2P0J6
電話：☎598—0058

新
歡迎賜顧　價錢公道　特價貨品

陳
JUDIE
Barnes,Sam
400
(corner
Room 11
594

命途多舛的女作家丁玲

——溫璞

近日外電有震驚的當代著名女作家丁玲，經歷了八十二年多舛的人生旅程之後，終於在三月五日撒手人寰，溘然長逝。

在中國現代文學史上，像丁玲那樣命途坎坷，一生充滿傳奇色彩的人，還是極其少見。丁玲一九〇四年生於湖南臨澧縣一個官僚地主家庭裡。四歲喪父，跟着當小學教員，後當校長的母親輾轉漂泊，而長大成人。一九二五年，與作家胡也頻結婚。一九二七年，開始小說創作。《夢珂》寫成，發表於《小說月報》，深得編輯葉聖陶的讚賞。一九二八年，《莎菲女士的日記》，在文藝界引起很大反響，成為丁成名之作。小說表現了二十年代末中國青年女性的苦悶，發出了叛逆的呼聲。一九三一年，丁玲剛生下一個嬰兒，還不滿一個月，胡也頻即與柔石、殷夫等一道在上海龍華監獄被國民黨槍殺了。在極度悲痛和憤怒中，丁玲將不滿月歲的幼子送回老家，出任左聯機關刊物《北斗》編輯。一九三三年，為國民黨特務綁架，押往南京。一度盛傳「丁玲遇害」，魯迅為之寫《悼丁君》：「如磐夜氣壓重樓，剪柳春風導九秋。瑤瑟凝塵清怨絕，可憐無女耀高丘。」

丁玲在南京受囚三年。一九三六年，丁玲經由上海轉赴西安，不久到達中共中央當時所在地保安（現為志丹縣），受到毛澤東、周恩來、張聞天等的熱烈歡迎。毛澤東還寫《臨江仙》相贈：「壁上紅旗飄落照，西風漫捲孤城。保安人物一時新，洞中開宴會，招待出牢人。纖筆一枝誰與似？三千毛瑟精兵。陣圖開向隴山東，昨天文小姐，今日武將軍。」可謂享盡禮遇。丁玲先後出任「中國文藝協會」（文協）、「[illegible]戰地服務團」主任等職。

一九四二年，在延安作雜文《三八節有感》，受到一些人的批評。同年與陳明結婚。從此陳明的命運，就每與丁玲緊在一起。一九四四年寫作報告文學《田保霖》，毛為此設宴招待丁與歐陽山，並對丁說：「這是你寫工農兵的開始，希望你繼續寫下去，為你走上新的文學道路而慶祝。」一九四八年，《太陽照在桑乾河上》寫成，這是一部反映華北土改運動的長篇小說。一九五一年，曾獲「斯大林文學獎金」，並被譯成英、俄、法、德、日十餘種文字出版。從一九四九年中共奪取大陸後，丁玲先後出任中華全國文學藝術工作者聯合會（文聯）常委，中華全國文學工作者協會（「作家協會」前身）副主席、《文藝報》主編、全國文聯黨組書記、常務副主席，主持日常工作（直至一九五二年底）主持籌備成立中央文學研究所（後改稱「中國作家協會文學講習所」），任所長。該所培養了大批青年作家，丁玲花了大量心血。

一九五五年，在作協擴大理事會上，丁玲遭到十餘次批判，被錯定為反黨集團成員。一九五七年，在反右擴大化鬥爭中，被錯定為「丁玲、馮雪峰反黨集團」主要成員，被批判鬥爭二十餘次，被開除黨籍，撤銷一切職務，取消原級別，丈夫陳明亦遭株連。一九五八年，舊文《三八節有感》、《在醫院中》遭到「再批判」。同年七月，丁玲夫婦下放至黑龍江北大荒湯原農場「勞動改造」。一九六五年，轉移至寶泉嶺農場勞動。

從一九五八年七月至一九六六年「文化大革命」前的八年中，丁玲在北大荒過苦難生活，她先後擔任過職工文化教員，編寫壁報、黑板報，參加審講等，向農場職工同艱苦，共命運。工作之餘，積累創作資料，寫作《在嚴寒的日子裡》。「文化革命」開始後，她失去自由，被實行「專政」達四年（至一九七〇年三月），所有文稿被洗劫一空。一九七〇年四月，丁玲夫婦被關進北京附近的監獄，達五年之久（至一九七五年四月）。出獄後，又被遣送山西省長治市郊區老頂山嶂頭村。多年的身心折磨損害了丁玲的健康，她患了嚴重腰疼病、糖尿病，但年逾古稀的丁玲，又拿起了筆，抱病重寫《在嚴寒的日子裡》。為了改變所在山村的面貌，丁玲、陳明將退還「文化革命」中扣發的工資和稿費一萬元（人民幣）全部捐贈所在的嶂頭大隊購買拖拉機。一九七八年，老頂公社黨委通知丁玲摘去右派帽子。一九七九年，經上級批准返京治病。發表了《牛棚小品》等。一九八〇年，經中共中央批准，改正了一九五五年「丁玲、陳企霞反黨集團」的錯案和一九五七年「丁玲、馮雪峰右派集團」的錯案，正式恢復黨籍，恢復工作。先後被選為全國政協常務委員、中國作家協會副主席。一九八五年，丁玲創辦了大型文學雜誌《中國》。

丁玲一生有二十多年被剝奪了寫作權利，她寫了近三百部（篇）小說、劇本、報告文學、散文、雜文等，共計三百多萬字，大部分收入《丁玲文集》（六卷）。她在病危時表示：遺憾五本書未完成。她一生充滿坎坷，坐過國民黨牢，坐過共產黨牢。但她始終以豁達的胸懷對待一切磨難和委屈。她的政治信念，未必為每個熱愛她作品的讀者所認同，然而她對待命運的頑強精神，却值得人們的尊敬與懷念。

形象

——笑禄——

近幾年流行「形象」的名詞，什麼「突出形象」、「創造形象」、「高大形象」還有「真善美形象」，花樣之多確令人有眼花撩亂之感。

我不大瞭解自己「形象」是如何完美，大概屬醜八怪一類兼「癩頭瘡腦」。

魯迅筆下的「阿Q」國人皆知，係反映舊中國農村落後人物「形象」，傳神之極。今天國人「形象」是怎樣了呢，可惜至今仍沒有系統調查及科學的整理。如果全國、海外一齊作來一次全面性問卷式徹底調查，再輸入現代化電腦處理，當然是最精彩理想的了。

海外華人近十多廿年來「形象」是有若干進步了，雖不算「突破」也頗算差強人意，比如華人社團注意到團結，「參與」社區、地方性政治活動，往順提高華人地位，爭取各種「平等」。

不過，華人社會傳統一直不能改變的是「好賭」，「聚賭」。三五華人一起，不是「衛生麻將」就是「十三張」。最近溫哥華被「破獲」賭檔不是最好反映華人「形象」嗎？又忽然想起「龍」片中那些龐大、烏烟瘴氣的賭檔來。華人確實有很多習慣傳統值得改變一下，檢討一下。

香港人口最新數字

據香港政府最新發表的統計數字顯示，香港人口截至一九八五年十二月底止，共有五百四十六萬六千九百人，比一九八四年底統計人口數增多六萬九千四百人，增百分之一點三。

香港去年出生人數為七萬六千五百九十八人，死亡二萬五千一百二十三人，出生人口減去死亡人口，自然增長數目為五萬一千四百七十五人。

去年從外地進入香港的總人數，減去從香港離去的總人數，流動人口增加一萬八千一百二十人。

新安雜貨
SUN ON CHINESE GROCERIES
355 SOMERSET ST. W. ONT
TEL. 235-5750
本號專營
油糖海味
合時京菜
藥材丸散
罐頭食品
白米茶葉
特價貨品
價錢公道
歡迎賜顧

夏長星
Joseph Ha
☎ 526-1184
代理各類保險
HA & WILSON INSURANCE BROKERS
1355 BANK STREET
SUITE 203
OTTAWA, ONT. K1H 8K7
（明宮酒家樓上）

陳玉華律師
JUDIE CHAN B.A.,LL.B.
Barnes,Sammon,Barristers & Solicitors
400 Cumberland St.
(corner of Rideau & Cumberland)
Room 1100, OTTAWA, ONT. K1N 8X3
594-8000　233-1739

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W ☎ 234-7011
張泰惠藥劑師主持
精配中國成藥方
中國成藥
衛生用品
嬰兒用具
化粧香品
香烟什物
賀咭文具
價錢公道
參觀採購
無任歡迎
送藥服務
營業時間：星期一至五，九時半——六時
星期六，十時——五時

回國觀光見聞

——劉樹邦

(二)故鄉還故知

我們剛於十月廿九日進入潮州，在當地的政事務營廣東省僑務辦公室接待處副處長陳恒光先生和工作人員陳曉雄小姐接自，在他們的引領下，我們十分順利地辦妥過關手續後，乘車前往達華僑酒店。當晚由陳先生設宴招待，他說「有朋友自遠方來，不亦樂乎」作為致詞的開始，歡迎我們回國參觀，交流科學技術經驗，幫助祖國內建設。陳先生本人曾在香港居住多年，對國外情況相當了解，言語親切，給的覺得和諧，頓使我們有賓至如歸之感。在陳先生的安排下，我們在數天內離開廣州，到中山市、珠海市、深圳市和東莞市參觀訪問，于十一月四日下午回到廣州

我們在廣州參觀訪問了三天，除了到過南方大學和中山醫科大學，也參觀了中國商品進出口展覽會、五羊廠、陳氏書院、黃花崗七十二烈士紀念碑、越秀山等風景名勝，除此之外，我們也應邀和廣東省人才資源辦公廳人員進行了座談，對國內開展人材引進和工作進行交談。在廣州的三天，節日安排得滿滿的，在于偶爾有空的時間，又都因久未通訊，也沒有他們的通訊地址，加上日程安排如此緊凑，本來我沒有計劃去探訪他們的。但出乎我們意料之外在參觀中南大學時，竟意外地遇到了曾大生物化學教研組馮建生教授。馮教授是我在北京醫學院（現改為「北京醫科大學」）的同窗同學，畢業後留在北醫生物化學教研組工作多年，所以我們除了大學「同窗」之外，工作後還有「同事」之誼。分別廿五年後的意外重逢，自然有一番的喜悅。談話間知道，在資深教授任系科退居顧問之後，馮教授已經負起教研組主任一職，在教學和研究方面都有很好的成績，我為他的成就而高興。我們這樣想，凡是一個國家浪費就人材，而人材是國家所接受，使用，那麼，這個國家就有希望了。對人材培養和使用的政策，能直接影響到國家的繁榮、興旺，以及人民對國家的信心。過去毛澤東的「階級路線」和「階級鬥爭」，未知講的政策，將國家人民引進了「文革」的浩劫。近這些年來，加速國內提出「實踐是檢驗真理的標準」來糾正了那個極端有害的「階級鬥爭」理論，重新提出「培養人材、使用人材、尊重人才」的政策。還沒有完全兌現，不僅政策要穩定，而且人和人之間也要得到尊重，要發展就要使用人材。馮教授的自見，是我對國內這個政策的重要轉變所遇到的第一個例子。此外，我們在廣州遇到的一位「故知」——這就是館長彭光欽教授、潮州市副市長陳綺綺醫生和潮州醫學院呼吸研究所所長鍾南山教授，他們使我在這方面的感受更深。

當我們從東莞市返到廣州的第二天，廣東省「九三學社」副主任、廣東省文史館館長彭光欽教授和夫人吳読女士到我們的住處來探望我們。我們和彭教授夫婦北京一別，轉眼已有十年了，這次年近八十的彭老邁著輕健的步伐，在秘書和夫人的攙扶下來到旅館，使我們意外的驚喜。出國後的十年多，我們時常念着這兩位老人家，他們高尚的品格，對國家的貢獻和他們在「文革」的遭遇以及在「文革」後期，我們在北京相處，他們對我們的關懷和愛護，實在有許多可歌可泣的地方。

彭教授早年畢業于清華大學，後赴美深造，獲取生物化學博士銜，專攻植物生理學。彭教授夫人吳読女士，是美加小學碩期同學，我從小稱她為「吳姨」，知為人真誠、樂觀、平易近人而富有愛心。中國人民共和國成立之後，由于彭教授在學術上的成就，被授予「一級教授」銜，同時受到周恩來總理的重視，并授命由彭教授在海南島成立「華南熱帶植物研究所」，他的工作重點是研究在海南島發展橡膠種植及橡膠。在那人工橡膠尚未發達到年代，作為國民經濟極重要的研究，直接關係到國家經濟的發展。五十年代初期，彭教授和夫人帶着負責這個和國家經濟發展及國防工業有着重要關係的使命，來到荒蕪落後的海南島，開發橡膠事業。他的研究工作得到了周總理很高的評價，在荒蕪的南島工作，過着艱苦的生活，更顯出了這位留美高級學者的愛國之心。不幸的是，在一九五七年，彭教授因為人耿直、堅持真理，在「反右鬥爭」中被誣為「右派」份子，在政治上受到打擊，業務地位上受到「降級」「降薪」的恥辱。在這種情況下，我們和見能不多，但我感到他們真誠待人的性格依舊，然而從前的樂觀和朝氣似乎被一種淡淡的愁緒所遮蓋。雖然如此，我卻從來沒有聽見他們訴說過任何的委屈，只默默的埋頭工作。

如果不是「文革」，我也許不會和他們建立更深的情誼，不會對他們的遭遇和他們高尚的品格有更深的了解和尊敬。一九六三年，經過五年在「五七」幹校勞動改造的生活，我回到了北京，才知道彭老和吳姨也逃脫不了「文革」的沖擊，彭老因有權患半身不遂以及言語障礙。「文革」後期，在「落實政策」情況下，彭教授能搬回休回到了北京。他們兩位老人家并沒有嫌棄我這個被冤大處理的「現行反革命分子」，相反，待我仍然如親生子女一般，他們的關懷使我知道還有人相信我不是「反革命」，使我感到還有人肯冒着牽連的風險來接待我。儘管我還望他們時，他們都是真誠地愛心款待我。從一九七三年到一九七五年，我經歷了，女兒出生，我的案件終於改變了「現行反革命分子」的結論，由請到加拿大，以及來自各部門的批准。我好像是從地獄回到了北京的人間，又從北京來到了渥太華。在這過程中，我的遭遇使我對別人的同情極為敏銳。許多正直的幹部、同事、朋友給我的同情和幫助是我畢生不能忘記的，在這些同情和幫助中，我感受最深的就是來自彭老和吳姨身上。在我出國離京之前，吳姨多次囑咐我，出國之後「要為國爭光」「為中國人爭氣」「要努力搞好專業工作」——等等。這些囑咐表達了中國知識分子那種不可思議的愛國心。

這次回國，在廣州與兩位老人家重逢，當我提及當年他們對我的安慰、鼓勵和幫助時，吳姨只說了一句話：「我們不過是風雨同舟罷了。」說時，在她臉上現出看到五十年代初期她那種真摯的表情。他倆老人家在「文革」結束後，回到了廣州，彭老現在任該廣東省文史館館長，廣東省「九三學社」副主任（「九三學社」是國內高級學者的社團），國家具體們配備了房子、專車、司機以及照彭老行動不便的參政而配備的生活秘書。彭老現今雖然語言仍不流暢，但聽力尚佳，思想仍然敏捷。他的工作能力如何，我是無法作判斷的，但是，作為一個熱愛祖國，為國家作出過貢獻而又受到很多委屈的學者，最終還是得到了公正的評價和待遇，這本也可說是「老來」的另一版本，但終歸是令人安慰和受鼓舞的。和兩老在潮州閑別時，我們依依不捨，十年的闊別又重逢，實在有講不完的話，吳姨給我的臨別贈言還是十年前的一樣「為國爭光」「為中國人爭氣」，還加了一句「以後多回來」。

和潮州西副市長陳綺綺醫生的見面，把我們帶入另一幾自由。在我們國正和廣東省人材引進辦公室人員進行座談之際，陳副市長從百忙中來到了會場，當時我想，她這位會影響了會場的氣氛，就是她還只走到我身旁，伸出手來，十分高興說：「邦仔，你回來了！」一緊緊的握手把我帶回了二十年前的舊日。

湄江餐室
637 SOMERSET ST. W.
TEL. (613)237-7717
中越美食　晚飯宵夜　冷熱飲品　堂食外賣　一律歡迎

Hulse and Playfair LIMITED 侯氏與貝氏殯儀館
Funeral Directors Limited
FUNERAL DIRECTORS
中區經理 KEITH A. SHAVER 315 McLEOD STREET ☎ 233-1143
西區經理 LAIRD P. BARCLAY 1098 BYRON AVENUE ☎ 728-1761

Canada Trust Realtor
地產經紀
歐陽張仁芩 LILY AU-YEUNG Tel.: Bus. (613) 741-5000 Res. (613) 824-7041
PATRICK KAM 甘振中
精通廣東話、國語、上海話、英語。
近新擴發展的GLOUCESTER TOWNSHIP 的大商場
* 東區外賣出售，十分有前途，
綫，請勿錯過良機！ 兩間翻新過，價錢公道，投資
* LEES 路有全碎三間排屋出售，有泊車，三房兩廳。可收到700元一個月租金，進承電。
或自己住都十分理想，近O．U．及運河，叫價$118000－$129900，位於很
* 東區有平房及SPLIT LEVEL 單屋出售，
好的住宅區。
* 西區有半邊好屋出售，叫價$94900。另一間叫價$179900，
* VANIER 有三個單位投資屋，一間叫價$129900，
入息十分好，兩間都已全翻新過。叫價$109900。
* 南區有三年新單屋出售，三房兩廳，土庫裝置精美，
* ARMSTRONG街有屋在 DOUBLE LOT，叫價$164900，很有作為！
* ST. LAURENT 路MANOR PARK區有兩個單位屋出售，可供商業用途消快投資。
* ORLEANS、CARSON GROVE、KANATA 區都有好屋出售，請來電詳詢。

陳燦賜律師
LEWIS T. CHAN, B.SC., LL.B.
Barrister, Solicitor & Notary Public
高氏，華倫，陳氏與狄克律師事務所
GOSS, WARREN, CHAN & DICKIE
BARRISTERS AND SOLICITORS
157 McLEOD STREET
OTTAWA, ONTARIO
K2P 0Z6 (613) 563-0105

陳綺綺出生于一個信奉基督教的醫生家庭。五十年代初期，她父親陳貴瑞醫生[illegible]。[illegible]一九五[illegible]年，陳綺綺[illegible]北京[illegible]，[illegible]。[illegible]

[illegible]

廣東省僑務辦公室副主任[illegible]（中）和陳光曼（右）[illegible]加拿大華人[illegible]紀念品。

[illegible]中途迫害的親友們的[illegible]在我心頭上[illegible]，[illegible]我的心。

這次見到陳綺綺夫婦，我才知道陳貴瑞醫生夫婦身體仍然很健康，不久前從美國、香港探親回來，[illegible]頤養天年。在打倒"四人幫"後，陳綺綺經過考試，被派往歐洲深造兩年，回國後由於工作上有優越的表現而被提拔爲廣州市副市長，主管衛生和文化教育工作。像陳綺綺工作在一個很有成就的醫生家庭，自己不是共產黨員，家庭有許多海外關係，甚至父親和兄長曾被控告爲"日本特務"，但由于她個人的努力和優秀的表現，今天竟被提拔爲廣州這個具有近百萬人口大城市的副市長的職位，這不是國內政策改革的明顯的證據？也許因爲我和陳綺綺的出身、經歷都有相似之處，她對我說："新的任命，是[illegible]可以爲我們這樣出身的人爭口氣！"我明白所謂"爭一口氣"，就是像我們這樣出身的人，在國家建設中應該受到信任，既被信任，就應該努力工作，幹出成績來。

除了彭老和陳綺綺之外，我還應該提到在廣州遇到的第三個"故知"，他就是廣州醫學院呼吸研究所所長鍾南山教授。鍾教授是一九五五年考進北京醫學院醫療系的。父親是[illegible]醫學院教授，[illegible]。除了學業成績好之外，[illegible]，在大學[illegible]曾破一百一十公尺[illegible]全國紀錄，爲北[illegible]被抽調在全國運動會[illegible]集訓，參加全國運動會的比賽[illegible]。因此，[illegible]北醫的一顆"明星"。畢業後他分配在北醫生物物理教研組工作，曾在生物化學教研組[illegible]，在這期間和我同在一個實驗室工作。在實驗室我們是好"拍檔"，在足球場上我們亦是好"夥伴"，他是左鋒，我是守門員，因他有極好的速度，常常是奇峰突出，爲我隊創造出許多很好的攻勢。正因我們有這麼美好的交往，當他和全國女子籃球隊長李少芬結婚，在北醫舉行婚禮時，我還被邀請作婚禮的司儀。這些美好的日子雖然短暫，但結下了我們之間的珍貴友誼。後來他于一九七一年調回廣州。

這次當我們圓滿地回到廣州的次日晚上，在出席了宴會後回到旅館，意外地發現南山在旅館等候着我們！他還是像過去一樣健壯，熱情和爽朗，見面時，他說這些年來一直在打聽我的下落，少芬也常常提起我們。我們分別了十七年，彼此要說的實在是太多了。值得高興的是，在調回廣州後，他將自己豐富的生物物理和生物化學知識用于臨床研究上，取得了很好的研究成果。之後，他曾到英國深造，回國後對呼吸系統疾患的診斷和治療作出了重大的改進。現在他是廣州醫學院的呼吸研究所所長，原說他曾被提名爲廣州醫學院院長，但是他考慮到繁重的行政工作會分散了他的研究精力而婉辭了。這種不爲名位[illegible]，[illegible]。[illegible]在國內，他主持呼吸系統疾病[illegible]，在國際上，他是聯合國世界衛生組織呼吸系統疾病委員會的成員。我們交談到彼此別後的經歷和工作上[illegible]，我爲他的研究計劃[illegible]，也爲他的才能得到充分的發揮而高興。

[illegible]南山的家庭生活亦是十分美好的，兩個兒女在體育上繼承了雙親的"遺傳"，雖然只有十[illegible]歲，但已在游泳方面嶄露頭角，最近在香港舉行的國際少年游泳比賽中，取得了自由泳第一名的成績。南山自己是正當人生中最成熟和最有精力的年華，加上能有一個舒適自如的工作條件，作爲一個學有專長的人，還能有什麼更多的要求呢？有什麼理由對前途不感到樂觀呢？

彭老、綺綺、南山的情境和經歷雖然不同，但都反映了兩代人在這三十六年來的遭遇。當年感到國家政治和經濟上的落後，清朝文人龔自珍感于人材的重要性曾寫道："我勸天公重抖擻，不拘一格降人材"。其實中華民族在每一個時代都孕育出大量的人材，所謂"江山代有人材出"，問題只是這些人材是被培養、發展、使用，還是被壓制和打擊罷了。

回到加拿大之後，我常懷念着這些故

（下接第10版）

代理
天寶旅行社
各大航空公司機票
來回香港、東南亞、
美加線、歐洲，
特平機票！
KLM　VIA　SABENA BELGIAN WORLD AIRLINES　CATHAY PACIFIC　CP Air Canadian Pacific Airlines　SINGAPORE AIRLINES　JAPAN AIR LINES
電腦訂位　快捷妥當
代理各大航空公司特價機票
719 SOMERSET ST. W. OTTAWA,
ONT. K1R 6P7　電話：2387093
天寶服務跨兩地　加港相連若比鄰

鴻運抽氣系統
清潔服務公司
特置全新機械裝備
專門清理餐館廚房
抽氣系統，收費廉宜
歡迎華胞光顧！
☎
746-8252　749-7286
傳呼機號碼　593-6740

中國對哈雷彗星的觀測與研究

訪著名天文學家張鈺哲——高揚

在迎接哈雷彗星回歸之際，中國正積極準備進行全國性廣泛的觀測研究。是中國人最早認識了哈雷彗星，並保存有七次人類最早的目擊記錄。

天文學家張鈺哲，也在準備迎接一生中遇到的哈雷彗星的第二次回歸。他說，哈雷彗星的來訪，對我們了解太陽系的起源，以及生命的起源，意義重大。

張鈺哲是南京紫金山天文台名譽台長。他說，中國民間專業和業餘兩方面的天文愛好者，同心協力，跟蹤哈雷彗星通過太空軌跡。

哈雷彗星的回歸周期為七十六年，它將於一九八六年三月底和四月初到達近地點。

八十三歲的張鈺哲目睹了一九一〇年哈雷彗星的回歸，"我當時才八歲"，他說，"哈雷彗星拖着長長的尾巴，横掃天際，其壯觀令我永誌不忘。"

信非虛言！哈雷彗星留在童稚心版上的印象，造就了一位傑出的天文學家。張鈺哲以他對哈雷彗星的研究，蜚聲中外。

一九二九年，美國芝加哥大學教授授予張鈺哲天文學博士學位。一九四一年，他被委任為中央天文研究所所長。中華人民共和國成立前一九四九年，他繼任規模較大，聞名遐邇的南京紫金山天文台台長。

供職三十五年後，張老年高引退。但他仍為中國天文學會理事長。

一九二八年，張鈺哲把他發現的第一顆小行星命名為"中華"。爾後，他總計發表了六十篇有關天文觀測研究的論文。一九七八年，他的題為《哈雷彗星的軌道演變趨勢和它的古代歷史》的論文，受到全世界的廣泛注意。他還出版了《哈雷彗星今昔》及《小行星漫談》，並正致力于《小行星》一書的著述。

一九七八年，為表彰他對天文學的貢獻，國際天文學會把最新編號的第2052號小行星定名為"張"（2051 CHANG）。

張鈺哲說，中國對哈雷彗星的回歸次數和形狀，作了最早、最詳盡的記載，這在世界上首屈一指。

但要研究古代文獻絕非易事。一年前，張鈺哲和其他天文學者一起，查閱了包括上千個地方志在內的中國歷史上有關哈雷彗星的目擊記載。他們發現從公元前1057－1056年的第一次記錄之後，旋轉三千多年的哈雷彗星四十次回歸中，已經查到歷史記載的有三十二次。

中國史籍中有關公元前613年和前467年回歸的記錄，具體地描述了哈雷彗星的形態特徵，所載周期亦與實際相符。

更早的記載，公元前1057－1056年的那次回歸，見于古代兵書《淮南子·兵略訓》："武王伐紂，東面而迎歲，至汜而水，至共頭而墜。彗星出，而授殷人其柄。"

武王和紂王是商朝（前16世紀－11世紀）的兩個國王。儘管這次記載與古代故事揉合起來，但它表明中國有關彗星的記載早于西方記載（公元66年）一千一百年。張鈺哲說，彗星的幾次出現，如公元前240年、162年、87年及12年的回歸，在古代中國宮廷記載中可以查見。

經過廣泛的研究，中國已經準確地運用史料，精確地計算出哈雷彗星在幾千年中每次回歸的方位和路線。

"觀測哈雷彗星一直吸引著人們。它是第一顆被準確計算出軌道和回歸日期而且被證實了的彗星，"張鈺哲說。英國天文學家埃德蒙·哈雷爵士（1656－1742）運用萬有引力原理求得它的回歸時間。後來，這顆彗星以他的名字命名。

彗星與地球及其他行星一樣，在大約四十六億年前從原始太陽星雲中凝聚而成。張鈺哲說，由于太陽光熱輻射的影響，以及本身的地質作用，大行星已經滄桑，而彗星長處在太陽系外圍幽暗寒冷的空間，得天獨厚，基本保持了它們的原始性狀。

哈雷彗星的主體是一團白冰物質和岩石微粒凝聚成的固體混合物，叫做彗核，直徑在一至六公里之間。當彗核接近太陽時，表面冰持續地熱氣化，夾帶着岩石微粒噴發出來形成彗髮。其中的塵埃微粒和帶電粒子在太陽風、行星際磁場、太陽光輻射壓力和彗核引力的作用下，形成了背向太陽的擴張的塵埃彗尾和等離子彗尾。

張鈺哲說，中國參加了國際哈雷彗星觀測組織，與其他國家的天文工作者緊密配合，在哈雷彗星這次來訪期間，進行天體測量、光譜、射電等八大觀測的研究。中國天文學會還組織了專業和業餘的天文愛好者參加哈雷彗星的觀測和研究活動。

中國科學院已召集了三次全國性的彗星觀測研討會，全國範圍的協調觀測網業已建立。上海佘山天文台的工作人員精心搜尋出一九一〇年哈雷彗星回歸時的照片和其它珍貴資料。今年三月，全國的天文工作者將會集海南島——中國沿海的最佳觀測點——就近觀測。

中國擁有二千多專業天文工作者，他們工作在南京紫金山天文台、北京天文台、上海天文台、雲南天文台及南京大學、北京大學、中國科技大學等學術機構。過去幾年裡，國家鼓勵業餘天文愛好者觀測研究，他們大多是青年，遍布全國各地，與專業人員相互配合。

張鈺哲說，哈雷彗星與其他彗星不同，它光臨地球時，亮度高，距離近，給人類留下深刻的印象和珍貴的記錄。

張鈺哲感慨萬千：使得年事已高，我將領隊南下，親赴海南迎近，復睹"哈雷"風彩，可慰平生！

（上接第9版）

人，他們的遭遇值得惦想，他們的品格和所作出的貢獻值得敬佩。因此這篇回憶實在是有感而作，他們實在出現在這短文中，似乎是過于夸張，但是我們在廣州的會見是建立在我們之間真摯情誼的基礎上，沒有任何官方的刻意安排。我也無意去說一切的中國知識分子目前都享有優越、舒適、寬裕的工作環境和待遇，只是從這三位老人身上我們可以看到，自"文革"結束以來，知識分子的地位已經大大的改善了。這個政府在中華大地的人材都得到關懷、愛護，更重要的是，讓他們為自己國家貢獻他們的才華。

永興隆麵廠
WING HING LUNG

包永鮮包甘包長透脆雪
仔興明仔香仔壽明滑白
芥隆生調鐵蘇伊豉雲猪
辣馬炸味語梅府油吞腸
醬蹄麵醋餅醬麵包皮粉

全包鬆節包頂美爽馳新
蛋仔化時仔靚味薄名鮮
銀鮮春熟烏純杏水一沙
絲茄卷麵龍味仁餃家河
麵醬皮餅茶精餅皮麵粉

李志彦 EDWIN LEE DESIGN CONSULTANT
建築設計公司
• ARCHITECTURE
• INTERIOR DESIGN
• GRAPHIC ARTS
• PHOTOGRAPHY

精心設計　格調清新　餐廳酒樓
商店住宅　改建新建　全套圖則
估價牌照　裝修材料　價錢相宜

34 WYLIE AVENUE, OTTAWA, ONTARIO K2B 6M4.
TELEPHONE: (613) 828-6203

SF 上海皮草時裝店
SHANGHAI FURS & BOUTIQUE
708E SOMERSET ST. W.
613-233-4189

專門度身訂做各式精美皮裘，歡迎舊改新、
修補、清潔、保養一等 價錢平，手工好
營業時間：上午十時至下午七時（逢星期二休息）
TAILOR MADE, SALES, REMODELLING,
CLEANING, REPAIRS, STORAGE ...... ETC.
OPEN 10AM-7PM EVERDAY (OFF ON TUESDAY)

國際新聞

殺江南疑兇巴西受…

據巴西訊，被指控參與殺害美籍華人作家江南（劉宜良）的疑犯董桂森，…在巴西供認，他是暗殺作家的兇手。…森在上月十三日在巴西最高法院受審時…認，暗殺美籍作家江南是由於他受高…蔣經國辱」。董犯還說，台灣當局害…犯把秘密公佈於衆，現正企圖殺人滅…董桂森是台灣竹聯幫的重要成員。一…四年十月十五日，他與兇手陳啓禮、…在美國加州福尼亞州德利市對江南下…。事件後，董桂森逃到巴西里約熱內…去年九月巴西當局得到美國提供的有…犯的情報後，逮捕了董桂森。報導說…西聯邦法院不久將對董桂森進行審判…說，由於美國政府要求引渡，董桂森…被引渡到美國。

美國華埠幫派衝突…

踏進虎年，美國紐約地區先後發…與秀儀連殺案、粥青幫派白虎槍擊…搶劫案、騙案，嚴重破壞在美華人社…連鎖影響，華埠工商百業均蒙受其害…何整頓華埠治安，令海外華人安居…這是一個極需解決的問題。在華埠居…三十多年的一位僑社人士說，華埠地…來十分寧靜，縱有偷竊搶劫等嚴重…，但近年來，來自中國大陸、香港…半島的華裔移民增加迅速帶來社會…問題增多。這位老僑感歎華青幫派…，有如是華埠的白蟻，如不及時杜…果堪虞。對華埠情形熟識的人士皆…的危機。警方力量只能暫時遏止幫…，其實幫派活動問題外弛內張，一…導火線，將引發爆炸性衝突。曾經…區的五分局、七分局等亦明瞭此點…無良策對待。

713…
冰…
各式滷味
四色風味
每…
自…

國際新聞

殺江南疑兇巴西受審

據巴西訊，被指控參與殺害美籍華人作家江南（劉宜良）的疑兇董桂森，最近在巴西被捕，他是暗殺作家的兇手。董桂森在上月十三日在巴西法院受審時供認，將殺美籍作家江南是由於他寫了「蔣經國傳」。董和邀說，台灣當局曾怕該書把秘密公佈於眾。現正全國緝人緝凶。董桂森是台灣竹聯幫的重要成員。一九八四年十月十五日，他與兇手陳啓禮、吳敦在美國加利福尼亞州達利市對江南下毒手。事件後，董桂森逃到巴西里約熱內盧。去年九月巴西當局得到美國提供的有關董的情報後，逮捕了董桂森。報導說，巴西聯邦法院不久將對董桂森進行審判。據說，由於美國政府要求引渡，董桂森可能被引渡到美國。

華航頻出事總經理辭職

台灣中華航空公司總經理張麟德正式向華航董事會提出辭職，董事會不日召開會議決定其去留。華航有關人員表示，由於ＣＩ２２６５在澎湖墜海失事，以及最近一連串的客機故障事件，華航備受批評，為承擔責任張總經理乃向董事會提出辭呈。台灣報紙評論說，華航總經理張麟德以去職來表示對空難及民航事件來負責，但華航今天的窘境，嚴格檢討起來，不是總經理所能力挽狂瀾或大刀闊斧所改革得了的。華航的主要問題來自過重的人事包袱，特殊的經營型態與制度，管理不善使效率，加上紀律鬆弛與員工的冷漠心態，使其問題惡性循環，問題又產生問題，而所有弊端又源於人事的不當及管理無能，所造成的士氣低落與人心不平，這是華航公司的毛病。換言之華航沒有維繫公司的企業文化，這組織氣氛都不對頭，如何使公司合理有效經營？這一連串事故，還受請辭後，華航將致力於改革，清除積習，未嘗不是出事件痛苦之後的收穫。

台立委力主續留亞銀

台灣三十名"立法委員"向行政院提出聯合質詢，要求當局在"抗議"下參與亞洲開發銀行所有活動。據台灣報紙報導，包括國民黨、民青兩黨、無黨籍的三十名"立委"在立法院會議上提出聯合質詢，要求當局不退出亞銀，參與亞銀所有活動。在較早時"立法院"會議上一些"立委"要求當局採彈性做法因應形勢，當局的某些官員則強調"不可圖求一時彈性而自毀千秋"，三十名立委針對這種論調，指出台灣應"以生存為第一要務"，沒有生存何能奢談"千秋"？對於亞銀組織決定台灣可以"中國台北"名稱繼續留在該組織內，這些"立委"認為，台灣可以在"抗議"下繼續參與亞銀的所有活動。

雷根援尼政策遭否決

雷根總統要求給予尼加拉瓜叛軍一億美元援助的法案在眾議院遭「滑鐵盧之役」。在這次被稱為雷根總統任內一次「重大考驗」的行動中，眾議院以２２２票對２１０票否決了援尼叛軍案。投票結果後，民主黨及共和黨議員均表示，眾院結果反映了美國人民對總統的中美洲政策感到非常混淆和不安，而雷根亦未能說服足夠的共和黨議員支持他。無論國會出怎樣的一套援尼叛軍方案，在雷根政府呼籲尋求更積極的和平談判之際，軍事援助的發放將被延遲。目前在國會提出的大多數建議中，軍援款項只有在國會決定尼國政府沒有談判誠意時才會批准發放。

立委要求公佈外匯存款

台北立法委員張俊雄建議政府應公佈台灣為數龐大的外匯存底，究竟是以什麼名義存放在外國銀行，以及哪些銀行，以確實的資料取信於民。張俊雄以書面質詢行政院時作上述表示，他指出，有關外匯存底存放何處，那個銀行的問題，執政當局的說明相當模糊，有謂分存於世界各個可靠的銀行，又謂選擇銀行的條件，是當地政治、經濟情況安定，對台關係友善，及對資金運作沒有特別限制三項，或又謂存在美、英、法、西德等一流銀行。張俊雄主張，執政當局應儘速將這些謎底公諸於社會大眾，以誠實謙虛的態度及確實的資料來取信於民，才能避免由於這方面的疑問再度加深人民與政府間的「信任差距」。

湖南發現「婦女文字」

湖南省江永縣舉世罕見的「婦女文字」，已由中南民族學院宮哲兵整理成書，即將由中國展望出版社出版。

「婦女文字」是當地瑤族婦女都會寫的一種奇特的文字，屬表音文字，有六百多個字形，有些與甲骨文、篆書相似，但也與楷書相似。它記錄的是當地瑤族群眾使用的一種「土話」。由於這種文字只在婦女中流行，當地稱為「婦女文字」，舊稱「女書」。一些學者認為，這是一個驚人的發現，將引起人類學家和語言學家的關注。

一九八二年到一九八五年，宮哲兵曾六次到中國南方進行民族調查，終於發現了這種奇特的文字。

沙特警告油價將慘跌

據訊，沙特阿拉伯石油大臣亞馬尼說，油價可能跌至每桶八美元。他促請石油出口國組織與非石油出口國組織產油國，主要是英國和挪威，為了政治穩定的利益，應當合作阻止油價崩潰。他說，英國和挪威要對油價暴跌負主要責任。他已經向兩組織暫停生產石油兩星期，作為穩定石油市場價格的一種方式的建議。

中國研製安全型香煙

中國今後將研製成更多的安全型香煙，這是國務委員張勁夫在全國煙草工作會議上宣佈的。

他說，「七五」期間，中國煙草行業將積極開發新產品，採用新配方、新工藝、新技術，努力減少煙草中的有害物質，從而減輕消費者的健康危害，研製出更多的安全型新產品，使捲煙生產朝着優質、高檔和低焦油安全型的方向發展。

美國華埠幫派衝突越烈

紐約消息，美國華埠地區先後發生了謀殺、偽造簽證案、賭窟、縱火及集團搶劫案、騙案，嚴重破壞在美華人形象，連鎖影響，華埠工商行業均蒙受其害，如何整頓華埠治安，令華人安居樂業，這是一個亟需解決的問題。在華埠居住了二十多年的一位僑社人士說，華埠地區本來十分寧靜，雖有賭窟吸毒等嚴重案發生，但近年來，來自中國大陸、香港及中南半島的華裔移民增加迅速所帶來社會問題亦未陷增多。這些青年組成幫派活動，有如星星之火，如不及時杜絕，後果堪虞。對華埠情形熟識的人士皆有這樣的看法，警方力量只能暫時遏止幫派活動，但青年幫派活動問題仍然擴張，一觸及導火線，將引發爆炸性衝突。當然華埠地區的五分局、七分局等亦明瞭此點，但苦無良策對待。

中國代客發射衛星

據北京訊，中國將以優惠條件，向國際市場提供衛星發射服務一事，已引起包括第三世界國家和發達國家在內的一些國家的興趣。中國的航天工業部提供的最新消息說，目前已有五、六個國家就此事與中國有關方面在進行洽商。最近中國與瑞典已在適當的時候為其發射郵政通訊衛星一事初步達成協議。航天工業部表示，中國將把長征二號、長征三號運載火箭投入國際市場，並以比國際市場價格至少低百分之十五的價格為國外用戶提供衛星發射服務，中國人民保險公司同時以優惠價格為其提供保險。據了解，除提供衛星發射服務外，中國還可為國外用戶提供衛星設計，與地處赤道、願在本國建立衛星發射場的國家就建場進行技術與勞務合作，並使用中國火箭在當地為其發射衛星。

Wa Kiu Foods

華僑食品公司

713 Somerset Street West, Ottawa, Ontario K1R 6C8. Tel.: (613) 235-3134.

批 發——進——口——零 沽

冰海鮮部常備多種魚蝦等海產，供貴客選購

新品種：

水餃皮、鮮瀨粉及日本麵，即日上市

各式鹵味 四邑風味

金猪燒臘 價廉味美

每星期六、日出爐雞尾飽及叉燒餐飽

代理天仁茗茶，代理金門餅家出品

每星期五、六、日繼續推出多種特價貨品酬謝顧客

歡迎僑胞貴客參觀選購

自辦自銷　貨正價廉

五月發行新紙幣

加拿大中央銀行宣佈發行一批新的紙幣，是十六年來首次作出修改。

新發行的紙幣將用加拿大的各種鳥類作為圖案，取代現有的山水風景或工業背景的圖案。

在安全方面，將採用一系列的防止偽造的方法。

中央銀行業務主任說，政府發行這批新紙幣的原因，是由於印刷及技術的改進，使現今流通的紙幣增加了被偽造的危險。目前在加拿大，還沒有嚴重偽鈔的問題存在，但政府不想偽鈔在市面上出現。

新紙幣與現今的紙幣規格完全一樣，並在兩年之內分批推出市場，紙質亦是一樣，面額的分類亦是一樣。二元的新紙幣將於五月間發行，兩元面額的將於秋季發行。

加拿大現有七種面額的紙幣，為了重新設計這七種紙幣的圖案，一共花了納稅人數百萬元。

至於人物方面，新的紙幣依然保持加拿大歷史上最著名的兩位總理的肖像，另外英女皇亦用了一張她所批准的新肖像。兩元和廿元面額的都有英女皇的肖像。

加拿大現下的紙幣是於一九七〇年至一九七六年之間發行的。其中五元和十元面額的曾經於一九七九年修改過一次。

前新民主黨黨魁去世

前聯邦新民主黨領袖及沙省省長湯美．道格拉斯，跟癌症周旋了兩年後，終告不治，享年八十一歲。

政界人士在追悼道氏的逝世時，盛讚道氏為一個偉大的人道主義者和國會議員。

他參政前後逾四十年，其中十七年擔任沙省總理。

他擔任總理時，沙省政府是北美洲首次成立的第一個社會主義政府。

在一九四〇年代和五〇年代間，該政府創設了醫藥保險制度、政府汽車保險以及實行一系列的社會福利制度。

韓裔設廠製筷子外銷

由韓裔人士所創設的筷子工廠，已正式在卑詩省卡納附近，企圖將所生產的筷子輸往亞洲各國。

卡納筷子製造公司總裁安傑尼（譯音）表示，該工廠每天可製造七百五十萬雙免洗筷子。日本東京貿易公司已與該公司簽訂三年的銷售合同。

安傑尼說，加拿大盛產木材，將可製造大量的筷子，供給東方各國使用。

該公司的另一個特色是所雇員工來自十五個少數民族團體。

卑詩省政府認為該公司對輔導少數民族就業頗具成效，因此給予四十萬元的補助款和九萬六千元的免息貸款。

安德魯皇子訂婚

加拿大女皇伊利沙白二世上月十九日在倫敦白金漢宮宣佈，她的次子，二十六歲的安德魯皇子，已與莎拉．弗古臣訂婚。莎拉是戴安娜公主的近友，和安德魯皇子在五歲時便相識，但在去年才開始"互相往來"。

安德魯皇子現任英國海軍的軍官，莎拉在倫敦一間藝術製品公司工作。安德魯皇子是英國、加拿大和澳洲及大英聯邦皇位的第四名繼承人，排在他哥哥威爾斯親王查理士及兩子威廉和哈利之後。

紐芬蘭省全面罷工

由紐芬蘭省政府一條法例引起的公務員罷工，一發不可收拾；法例指定一些公務員是"必要"的，所以沒有罷工權，但公路人員對此不滿，首先開始非法罷工，到上月底已引致數千公務員的全面性罷工。

多名工會領導人已被捕入獄，包括省議院的新民主黨領袖及一些從加拿大另外的省份來的工會支持人士；省長柏克福德的生命安全也被恐嚇多次，警方已加強保護。

政府與工人相持不下，至今仍未有解決方法。

緬省改選

雖然緬省政府的新民主黨在三月十八日的省議院改選中損失了一些選票和議席（給反對黨的保守黨），它仍然重選為政府，皆因保利得到了議院內五十七席的三十一席。

保守黨得到了二十五席，而自由黨得到一席。自由黨領袖加上選區到了她自己的議席，成為西部四省的唯一自由黨省議員。保守黨的領袖菲尼是第一次參選，雖然這次未能得勝組成政府，也十分高興保持實力，增加了議席。

參議員絕食抗議

六十二歲的參議員傑克．哈拔是青年短期工作計劃"卡蒂恩維克"的發起人，上月的聯邦政府財政預算中決定取消這個自一九七七年開始一直很成功的計劃，哈拔向政府交涉無效，便在國會參議院大堂內絕食抗議，只喝礦泉水維持生命。

到截稿時已絕食兩週，身體漸弱，政府也未改變初衷，他們認為政府不可以這樣被威脅。

哈拔是前總理杜魯多的多年好友，兩人在少年時代在加拿大未承認中國共產黨政府之時已同遊中國大陸。杜魯多曾到參議院探訪絕食中的哈拔表示支持。

亂丟醉漢警察被罰

一個有二十多年經驗的緬太華警官，因為最近一連串的亂丟醉漢事件，被緬太華警方處罰，有被革職的可能。

他在市中心麗都購物中心執區抓獲了一個流浪的醉漢之後，竟然把他們用警車載到高級住宅區的洛磯克利，然後放下。

洛磯克利的警察向緬太華警方投訴，案件才被揭發。

☏ 741-8763　　**聖公會聖彼得堂**　　☏ 233-2685

St Peter's Church

(Anglican Church of Canada)

760 Somerset St. W. Ottawa　K1R 6P9

主任牧師：朱哲文

聚會時間

主日崇拜：上午十一時半（主日學同時上課）

聖餐崇拜：每月第一、三主日　婦女團契：每月第一星期四晚
禁食研經：每主日上午十時半　家庭聚會：每月第三星期四晚
交誼活動：每主日崇拜後開始　青年團契：每月二四星期五晚

康樂康樂活動：每主日下午二時至四時

承接大小工程

房屋內外，一切木工，水管，油漆工程，

取價公道，工程妥當。　　鍾德全啓

CHENG'S GENERAL CONSTRUCTIO

RESIDENTIAL • COMMERCIAL • INDUSTRIAL

REPAIRS & RENOVATIONS

TAK CHENG

TEL (613) 731-0704 / 741-2340

中華飯店 CHINA HUT

PINECREST MALL

2685 IRIS ST.（GREENBANK 出口）

電話：829—0878

京城首創正宗南北粵菜堂食快餐店

粥粉麵飯、油條豆漿、經濟小菜

堂食外賣無任歡迎

車位充足

營業時間：星期一、二、三、六上午十時至六時
星期四、五上午十時至九時

張裕榮律師

EDWARD CHEUNG

S.E.Sc., M.Sc., L.L.B., P.Eng.

BURKE-ROBERTSON, CHADWICK & RITCHIE

BARRISTERS & SOLICITORS

130 ALBERT ST., OTTAWA, ONT. K1P 5G4

SUITE 1800　電話：PHONE: (613) 236-9665

1500 CARLING AVE.
OTTAWA, ONTARIO
TEL.: (613) 725-3611

Campbell FORD SALES LTD.

營業代表：
CHARLES MOK

本公司專門代理 FORD（福特）名廠汽車

現有大批 1986 年新款汽車

歡迎僑胞駕臨選購。

電話：725—3611

1986年 4月1日

City of / Ville d' O

■ ALLOTMENT GARDENS

Rent your Ga… the 1986 grow… convenient lo… and Prince of… $30.00 per sea… Call 564-1179.

■ MINI-MEET JOGGERS

Join us on th… Fox Athletic… Bay. No entr… sign ups. Ti… awarded to … ages welcom… April 12 and… 10:00 am (w… 564-1094

GET I…

■ Summer… yrs., start… Cost: $40.…

■ Summer… preschool… the 27 sch… Call 526-…

■ Summe… children… through… Commun… to 9:00 p.…

■ Summe… Registra… skating … Girls Ri…

■ MUSIC… Friday … Lakeside… 8:30-12:… $6.50 pe… Co-spon…

■ SPRIN… A series… aged 13… calling…

■ WATCH… The N… Saturd… Carlet…

The F… a spec… featur… Park, … Cost: … 722-75…

Ottawa

Recreation City Hall
Loisirs Hôtel de ville

ALLOTMENT GARDENS

Rent your Garden Plot now for the 1986 growing season. Two convenient locations, Urbandale and Prince of Wales.
$30.00 per season (25' x 50')
Call 564-1179.

園藝土地租用

Louez votre jardin potager dès maintenant pour la saison des pousses 1986. Deux endroits idéals situés à Urbandale et Prince of Wales sont à votre portée.
30$ pour la saison (25' x 50')
Téléphonez au 564-1179

MINI-MEETS FOR JOGGERS

Join us on the track at the Terry Fox Athletic Facility at Mooney's Bay. No entry fee, no advance sign ups. Time certificates awarded to all participants. All ages welcome.
April 12 and 26
10:00 am (weather permitting)
564-1094

慢跑小會師

Soyez sur la piste de l'installation d'athlétisme Terry Fox à Mooney's Bay. Aucun frais d'entrée, aucune limite d'âge et aucune inscription préalable est nécessaire. Des certificats marquant le temps officiel sont remis à chaque participant.
Les 12 et 26 avril
10h (si la température le permet)
564-1094.

GET READY FOR Summer

PRÉPARONS NOTRE été

REGISTRATION COMMENCES FOR

- **Summer Fun** — *a mobile day camp for 6-12 yrs., starting June 30, 1986. Cost: $40.00/week.*
- **Summer Playgroup** — *½ day programme for preschoolers. Watch for registration May 5-8 at the 27 school sites. Call 526-3691 or 564-1270, 564-1234.*
- **Summer Stage** — *a theatre arts day camp for children 9-12 yrs. and youth 13-17 yrs. running through July and August. Register at St-Pierre Community Centre, 353 Friel St. April 28-29, 7:00 to 9:00 p.m. Call 564-1223.*
- **Summer Athletic Programmes** *Registration is on-going now for Tennis lessons, skating courses, Hockey Recreational Camps and a Girls Ringette Camp. Call 564-1234.*
- **MUSIC OF YOUR LIFE DANCE PARTY** *Friday May 30, 1986*
  Lakeside Gardens, Britannia Park
  8:30-12:30
  $6.50 per person
  Co-sponsored by 540 CJSB and the City of Ottawa.
- **SPRING INTO SPORT** *A series of fun and recreational sports for girls aged 13 to 17. Cost: $6 for T-Shirt. Register by calling now at 564-1097.*
- **WATCH FOR**
  The National Capital Marathon and 10 km Saturday and Sunday May 10 and 11, 1986. Start at Carleton University — 234-2221.
  The Festival of Spring — May 11-19, 1986 and a special "SENIOR CITIZENS DAY" May 15, featuring a Tulip bus tour, lunch at Major's Hill Park, entertainment and a fashion show. Cost: $7.00 — register before May 9 by calling 722-7552.

準備夏季活動

▲夏令之樂趣
▲夏天兒童玩耍
▲夏天劇場
▲夏天體育項目
▲生命之音樂舞會
▲輕快地投進體育運動
▲首都馬拉松又來了！

有關上列各項戶外活動請參看左邊英文的時間地點

2197 RIVERSIDE DRIVE, OTTAWA (ONTARIO) K1H 7X3 564-1234
2197 PROMENADE RIVERSIDE, OTTAWA (ONTARIO) K1H 7X3 564-1234

English Section

REDRESS AND WAR

By Dan Turner, The Citizen

Joy Kogawa's childhood story is far better known than that of her Satan figure, Mr. X.

Mr. X, when he has dark things to say, speaks only from the shadows. Which he has been doing this week, making Joy Kogawa bite her lip to stop her angry tears.

Although Kogawa writes fiction, she did not invent Mr. X. He lives in a semi-detached house on one side of Toronto, she in a semi-detached on the other.

Both were born in Canada in the mid-1930s of both parents who came from Japan. Both were victims of panic and racism during the Second World War, when 21,000 Japanese-Canadians had their property confiscated and were forced into detention camps by the Canadian government.

She is one of Canada's finest writers — four books of poetry and the splendid novel, *Obasan*, based on her childhood detention.

He doesn't want to be identified. Although he has not shrunk from speaking publicly before, neither has he ever said certain things about the loyalty of wartime Japanese-Canadians before.

Some people might "come after" him, he says, if he were seen to be making statements likely to lay a cloud over the community's history.

The Japanese-Canadian community of the 1940s left a pure and haunting image — of cheated, wounded innocence, of loyalty flung back into the confused faces of immigrant parents and their Canadian born parents.

Kogawa's *Obasan* reinforced this image.

Mr. X has other, murkier, things to say.

They have become enemies, Kogawa and X, over the issue of redress.

The Mulroney government has offered to apologize to the Japanese-Canadian community for its mistreatment during the war, and to establiwsh a memorial foundation to fight the kind of racism that built up over the decades before the war and contributed so significantly to wartime persecution.

Some — including leaders of the National Association of Japanese Cwanadians — think that isn't enough, and that the government shouldn't be so pushy about imposing this kind of "solution."

It is strange to see Kogawa and Mr. X on opposite sides of such a wide chasm on this issue.

For one thing, their experiences were so similar.

Both were treated as "enemy aliens" after Pearl Harbor — uprooted from their British Columbia homes and shipped off to remote detention camps in the interior.

"Flushed out of Vancouver," as one of Kogawa's characters put it in *Obasan*. "Like dung drops. Maggot bait."

The book records the headline in one Vancouver newspaper: "They are the stench in the Nostrils of the People of Canada."

The hostility was hard to take, for a tiny, wide-eyed girl. And no easier for Mr. X, then a wide-eyed little boy.

"I saw the ice forming on the inside of a tar-paper shack. I saw mother crying," says X.

"After the war it was even worse. I couldn't get a paper route because I was Japanese, so I had to sell on the corner.

"The other boys — I remember once, in the back alley, the MacPherson brothers came after me. I picked up the garbage can and started swinging away like mad, crying my eyes out.

"My family — we got kicked out of hotel lobbies, restaurants, you name it. We couldn't even find any place to stay."

Four decades later, there is no Japanese-Canadian community to speak of. Mackenzie King's dream came true. Dispersed by wartime edict, their properties sold off to pay the costs of their own confinement, the Japanese-Canadians never regrouped.

There are Chinatowns, but no Japantowns. Few Japanese-Canadians can still speak Japanese. Intermarriage has been common. CBC host David Suzuki notes that of the 22 third-generation *Sansei* in his family, only one has married another Japanese-Canadian.

The assimilation is complete — King's "Japanese problem" no longer exists.

"Japanese-Canadians have all but disappeared" says Suzuki. "We'll never see the likes of us again."

But if the community is dispersed, there is a struggle to straighten up the accounts, leave a marker for future generations, put the record straight about who these people were and what they endured — long after their baptism of fire and hatred — walk away from the embers, proud and strong.

How best to do that?

Some argue that Japanese-Canadians should quickly and graciously accept the Mulroney government's humble offering of an apology and an institute, the better to depict themselves as strong, communal threads in the Canadian fabric, willing to be as large and forgiving as their persecutors were small and abusive.

The option might have had a better chance of carrying the day had not the government, under two successive multiculturalism ministers, confused a loving gesture with a noon-hour quickie. Both Jack Murta and Otto Jelinek have tried to say "take-it-or-leave-it" in the same breath as "I'm sorry," somehow sounding more sincere about the former than the latter.

As clumsy as the government has been it has at least made a gesture that the Trudeau was unwilling to make, and Mr. X is eager to complete something of this nature, although he would like the funding boosted from $6 million to as much as $50 million.

X is a passionate supporter of a Toronto group known as the National Redress Committee of Japanese-Canadian Survivors which have received favorable attention both from Murta and Jelinek. It derides the Price-Waterhouse study commissioned by the NAJC to determine what the government would owe Japanese-Canadians were it to pay out individual compensation for confiscated properties.

That figure — due in April — could be in the hundreds of millions of dollars. A national Japanese-American association is currently seeking a settlement of $20,000 a survivor, which if it were applied in Canada would amount to about $300 million.

But Kogawa's deeply-felt enmity toward Mr. X does not stem so much from any dispute over whether the settlement should be primarily symbolic or primarily financial.

Rather she sees him as a man consumed by "such a desperation to be part of the establishment," that he is willing to play on the fears of elderly Japanese-Canadians to convince them that, whatever they do, they should please the government and other Canadians instead of listening to the leadership of their own elected people at the NAJC.

Kogawa is not even certain it would be a mistake to accept the kind of settlement Mr. X advocates. "I don't think it would represent a lack of dignity on our part if we ended up saying we didn't want any money. But it is not for Mr. Jelinek to say Japanese-Canadians would be insulted if the government offered money. That is for the community to say, and at the community is not saying that."

It is not Mr. X's concept of an acceptable solution which infuriates her, she says, but his willingness to acquiesce to what the government has been so forcefully offering and try to manipulate people into acquiescing with him.

She argues that he appeals to "the feudal mind that some of the old people brought with them from Japan, that understands that when one is being bullied one must obey, or one is in great danger."

To the suggestion that the Japanese-Canadian community should show some traditional Japanese "courtesy" in accepting the government offer, she says courtesy works both ways, and the government, in its haste, has not been courteous.

"If the mood of the country and the politi-

揚子江酒樓
Yangtze Restaurant
(Cantonese Cuisine)
700 Somerset St. West, Ottawa ☎ 236-0555

正宗粵菜 茶市美點 煲仔小菜 粥粉麵飯 明爐燒臘 香港風味 晚飯宵夜 僑胞光顧 無任歡迎

裝修堂煌，氣派豪華，座位舒適，公社團宴會，壽誕喜酌，筵開卅餘桌，歡迎預訂，多種菜式，任君選擇，保證價錢公道，招呼週到。

天天茶市，加設各式盅頭飯（冬菰臘腸蒸雞、煎蛋排骨、煎蛋牛肉等）

正宗香港風味！

上海中醫學院畢業
中醫蔡松蔭
專精跌打 內科 婦科 疑難雜症
一切跌打損傷（外傷） 胸腹迸傷（內傷）

上海中醫學院針灸專科畢業
推拿
上海針灸經絡研究所研究員
上海國際推拿大師一丁氏痛傳
針灸推拿醫師胡兆妹
主治
一、頸椎病
二、網球肘（肘痛）
三、頭痛（神經性偏頭痛）
四、坐骨神經痛
五、急慢性腰痛
六、風濕性關節痛
七、膽結石
八、面癱
九、一切軟組織（急慢性）損傷

中藥配方
全天門診 電話預約
1260 WELLINGTON ST.
TEL:(613)729-9023

ROLE SP

cians is that this is a nuisance pr
we've got to get it out of the
they're not taking the time to loo
dividuals involved now any more
did back then.
"If there is real rage within
which there is — then it cannot b
on. It has to be listened to, car
She too has wrestled with he
instinct to "live by the ethics o
generation) Issei: . . to remain s
cept, to bear whatever comes."
"In fact there is a large part of
still waiting, wanting some rev
will show me that things aren't th
them to be.
"But I see a junta here — a j
tramping around in the hearts a
old people. I've seen a gatherin
of brutal elements."
Mr. X of course, sees the evil
side.
"The key to this whole thing,
people, is a memorial.
Haste is of the essence
"because of what it's doing to t
ty. There is too much ani
sadness. Let's set aside s
revenge, and try to make this a
"What we have to do is to
at ourselves not so much as a
ple, but as Canadians. Maybe
to the melting pot of society. I
Mr. X prefers to the "melting
cies that have marked Japan
assimilation into Canadian s
"mosaic" thinking at the nu
official multiculturalism poli
"By the method of racial d
we seem to have more probl
can all get together maybe w
so many problems."
Mr. X calls himself an i
regard.
Kogawa says it is X's g
message is so "palatable," b
that that doesn't make his
any less evil.
"What he says doesn't s

691 SOMERS
OTTAWA, ONT
TEL:(613)2
點心師
巧製精
本酒樓
歡迎。

ROLE SPLIT JAPANESE CANADIANS

...dians is that this is a nuisance problem and we've got to get it out of the way, then they're not taking the time to look at the individuals involved now any more than they did back then.

"If there is real rage within people — which there is — then it cannot be stomped on, it has to be listened to, carefully."

She too has wrestled with her inherited instinct to "live by the ethics of the (first generation) Issei . . . to remain silent, to accept, to bear whatever comes."

"In fact there is a large part of me that is still waiting, wanting some revelation that will show me that things aren't the way I see them to be.

"But I see a junta here — a junta that is tramping around in the hearts and minds of old people; I've seen a gathering together of brutal elements."

Mr. X of course, sees the evil on the other side.

"The key to this whole thing, for the older people, is a memorial."

Haste is of the essence, he says, "because of what it's doing to the community. There is too much animosity and sadness. Let's set aside some of the revenge, and try to make this a better place.

"What we have to do is to start looking at ourselves not so much as a group of people, but as Canadians. Maybe we can add to the melting pot of society, I think we can."

Mr. X prefers to the "melting pot" tendencies that have marked Japanese-Canadian assimilation into Canadian society to the "mosaic" thinking at the hub of Canada's official multiculturalism policy.

"By the method of racial differentiation we seem to have more problems, so if we can all get together maybe we won't have so many problems."

Mr. X calls himself an idealist in this regard.

Kogawa says it is X's genius that his message is so "palatable," but is adamant that that doesn't make his manoeuverings any less evil.

"What he says doesn't smell of evil. It smells of good. But remember Satan. The prince of darkness was the prince of light. His brightness is a very dark brightness."

The hostility between the poet and Mr. X deepened further this week, when Mr. X — insisting that he not be quoted — advanced the argument that one reason for a hasty settlement was that the issue would become complicated were it known that "the majority" of Japanese-Canadians were not loyal to Canada during the war, but rather supported Japan.

Asked whether this "majority" became loyal to Japan before or after the indignities of relocation and confiscation of property, Mr. X said "a large minority became a majority" after such treatment took place.

Why would Mr. X say this to a journalist, if his primary intention was to see a settlement that would honor the memory of the elders whose loyalty he was talking about?

"Maybe I've said too much. I think we've wanted to keep it under the rug. But it would be bound to come out sooner or later. It might as well be you as someone else."

Prof. Jack Granstein, professor at York University, is writing a book on the history of Japanese-Canadians.

He says that from his research there "doesn't appear to be any doubt that "a significant number" of Japanese-Canadians interred during the war would have preferred a Japanese victory "but I've never heard anyone suggest that it was a majority before."

He guessed that a new public awareness there was a sizeable contingent loyal to Japan could well have "some impact" on the compensation discussion.

"I think Canadians should all stand back from their perpetual breast-beating on this issue and realize there was a war on. There was a fear of invasion.

"I have not doubt that the root of the whole thing (confiscation and internment) was racism, but behind the racism there was a little bit of smoke, and behind the smoke there was some fire."

Granstein recommended reading Takeo Ujo Nakano's *Within the Barbed Wire Fence*, a first-hand account of life in a Japanese-Canadian internment camp which does depict bitter disputes between Canadian loyalists and Japanese loyalists within the community.

Mr. X recommended contacting Dr. Mitsuru Shimpo, sociology professor at the University of Waterloo, for further evidence.

Simpo, who emigrated to Canada from Japan in 1951 and has written four books on the Japanese-Canadians in Japanese, estimated that 85% of first-generation Japanese-Canadians were loyal to Japan during the war, but less than 10% per cent of the second generation were.

"The Nisei (second-generation) had come to realize that they were not Japanese — they believed that Canada was their country by this time."

Shimpo said it would be "a silly hypothesis" to suggest that loyalty to Japan translated into subversive activity against the Canadian war effort.

"That would have been impossible. Most of the (first-generation) Issei were laborers. They went to work from morning until night. They had no time, no resources. . . I won't say intelligence. There was no channel."

Nakano's book states flatly that it was his impression that those internees pulling for a Japanese war victory were in the majority at the top-security internment camp in Angler, Ont. — they were known as the *gambariya* and their hostility toward younger, more co-operative internees often led to fights.

The sympathies of these people, according to Shimpo had been moulded by decades of anti-Oriental racism in British Columbia that cut them off from jobs and even the right to vote.

In terms of hostile actions toward Canada, these seem mainly to have amounted to passive resistance — staying in confinement and refusing to perform wartime jobs such as bush-clearing and the like.

Kogawa says she "could imagine" that a lot of sentiment in the community during the war was pro-Japan.

"But if I was in that position and I were to feel that way, I would still not act in a traitorous way to the country I was inhabiting.

"What goes on in a person's heart or mind is not enough to brand them a traitor. This was a loyal community of people. I don't know know what kind of justification anybody could mount for those actions the government took, no matter what the psychological realities some of those people were.

I would say of (Mr. X's) statement, let it be examined, since he has made it. But it doesn't make it any easier to examine it, if he won't attach his name to it.

"What are the motives here? What does he want to destroy?"

REACTIONS: Are you listening, Mr. X?

I deeply regret the remarks I made which have been quoted in the article pertaining to "Mr. X." If "Mr. X" sees this letter, I hope he will understand it as an apology. I do not, of course, consider "Mr. X" to be any more or less "satanic" or "evil" than I am and believe that we share the same enemy — our inability to see with accuracy. I abhor this public spectacle and our having fallen prey to the sad truth that as oppressed peoples we have turned our energies against one another.

The issue of redress for Japanese Canadians is one that pertains to democratic ideals and to Canada's commitment to justice and political maturity. It is also a story of ordinary human frailty. This present footnote appears forlornly foolish.

Joy Kogawa

Toronto

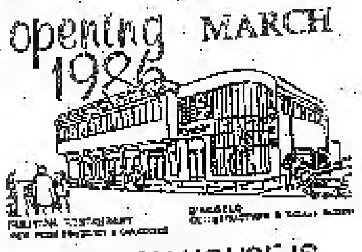
富麗華酒樓 已於三月廿九日開張營業 設備一流全埠首創

691 SOMERSET ST. W.
OTTAWA, ONTARIO
TEL: (613)233—2552

定座電話：233－2552

點心師傅及酒菜廚師均在香港大酒樓服務之名廚，
巧製精美點心及菜色，正宗粵菜敬請光臨嘗試！
本酒樓現已開始接受四月份酒席，如蒙光顧，無任歡迎。新張期內，特價優待。

門市外賣都歡迎
港式燒臘唯我有
午市飯麵隨君選
南北麵食時供應
大讌小酌任君擇
早午名茶天天有
招呼有如居家感
室內附有停車場
華筵盛開四十桌
富麗堂煌之設備



CHUI WAH HOUSE IS MOVING TO THIS NEW LOCATION UNDER A NEW NAME — **Fuliwah**

- Free Underground Parking
- Banquet Hall for 400
- Dim Sum Daily
- Traditional Chinese and Szechuan Cuisine

天天茶市
營業時間：
星期一至四及星期日：
10:00AM—1:00AM
星期五、六：
10:00AM—2:00AM

ENVY IS AT THE BOTTOM OF THIS RACISM

By Pete McMartin, The Vancouver Sun

This is the third column in a series on the Chinese-Canadian community on the Lower Mainland of British Columbia.

One day, at a luncheon of the Vancouver Chinatown Rotary Club, the guest speaker was a representative of B.C.'s non-status Indians. He spoke emotionally on the institutionalized racism the native Indian has been yoked with by the white man — segregated schools, the denial of voting privileges, cultural degradation.

What is needed to get his people back on their feet, he said, is a negotiated settlement of aboriginal title and government assistance so they can train themselves. He called for questions.

A Chinese man stood up and said yes, native Indians as a group should strive to better themselves, but what, he asked, are native Indians people doing individually to find work and to take responsibility for their own lives?

In that question the yawning gulf between the two cultures made itself apparent. The Chinese in Canada had suffered similar institutionalized racism the native Indian had, yet there they were, financial successes, and here was the non-status Indian, mired still in a struggle for self-determination.

It was not meant as a comment on the native Indian's situation. I asked the man later why he asked the question and he said: "I sympathize completely with the native situation. I feel almost... guilty that I am a part of that, of that injustice.

"But I also think they cannot isolate themselves completely from society, that no matter what they do, society will change and they must change with it. They must strive to educate themselves in society, and they must strive to assimilate themselves into society. Anybody in this society who is willing to go on, who is willing to work for it, can get what they want for themselves."

His comments embodied much of what has made the Chinese-Canadian story the success it is.

Pragmatism: you must adapt to conditions if you wish to prosper.

Self reliance: you earn what you get by yourself. You do not rely on government handouts.

Industry: if you want something, you work hard.

Those self-imposed rules are a legacy the Chinese brought with them when they came to Canada. The first Chinese-Canadians, who were mostly southern Chinese from Guandong province, emerged from a culture racked by wars, overcrowding, famine, and chaotic government.

They learned how to survive. Hard work was a given, buttressed with patience and fierce competitiveness. Chinese-Canadians were forced to take the long view. Finally, in the last 20 years, they have begun to enjoy the fruits of their ceaseless labor.

One Chinese man, a banker I interviewed, said he saw many similarities between Chinese-Canadians and Canadian Jews.

"There is the same stress on hard work, the same respect for elders, the same pressure put on getting a university education, the same philosophy that money is seen as a security against the uncertainty of world events.

"For the Jewish people it's a matter of survival. For us it's a matter of tradition. We have to fight to better ourselves. We came from a country of a billion people. The competition is terrific. You have to fight for everything to survive."

He added: "I sense a very definite problem in Canadian society as a whole. We're so used to being taken care of by the government we don't really drive to move ahead and fight to get ahead and put some bucks in the bank."

That is not an isolated opinion in the Chinese-Canadian community; it is not an isolated in the Canadian community at large. But there is a danger in espousing it openly.

Racism against the Chinese has come full circle in Canada: it was blatantly displayed, grounded in ignorance. Now it is more subtle. It is the racism of envy. It is the racism inflamed by "putting bucks in the bank," by success.

From that are resurrected all the old cliches and misconceptions about the Chinese-Canadians and Chinese culture: that they resist assimilation; they are secretive; they care about nothing except business; they own all the real estate in Vancouver; they are emotionless.

Those are far from the truth, and that is apparent to anyone who knows something about the Chinese community. It is so varied, so multifaceted, that no one statement applies to it. There are rich, and there are also poor. The young do not have the same values as the old.

There are old-established Chinese-Canadians who originated in Canton, and a community of new Chinese-Canadians from Hong Kong, Taiwan, Vietnam, Cambodia, Malaysia, Singapore, and the Philippines.

Ald. Bill Yee, Chinatown lawyer and chairman of the city council's committee on race relations, said: "There's a sense of jealousy, all right, but the point is, what can you do about it?"

The Chinese-Canadian community, which has worked hard for everything it has and deserves nothing but admiration for its resilience, should not have to ask that question.

DISCRIMINATION COMPENSATION MAY BE WIDENED?

The final cabinet decision on compensation for wartime mistreatment of Japanese-Canadians will hopefully take account of comparable discrimination against Jews, Ukranians, Chinese and others, Multicultural Minister Otto Jelinek said last month.

He repeated that he hopes the decision can be made soon."

"The feeling is stronger and stronger by Japanese-Canadians and the Canadian Jewish Congress to get it done," Jelinek told reporters.

The lone exception, he said, is Art Miki, president of the National Association of Japanese-Canadians.

Miki so far has rejected a federal offer of some compensation -- but not case-by-case compensation -- for properties expropriated from Japanese-Canadians, primarily in British Columbia, during the Second World War.

Jelinek mentioned the head tax that Canada once applied to Chinese immigrants as an example of past discrimination, but did not say whether the Chinese community might therefore be in line for compensation.

He did not elaborate on his references to Jews and Ukranians.

However, Jewish groups have long complained of immigration policies that kept Jews fleeing the Nazis from entering Canada before and during the Second World War.

Jelinek had been asked to react to statements earlier by Louis Malosky, national director of the Federal Advisory Council on Multiculturalism, that Japanese-Canadians should get "symbolic compensation" including an apology.

MPs from all three parties criticized him.

Jelinek said he was glad to get a public expression of the council's views and "there's going to be some compensation as I've always said."

利苑菜館
LEE GARDEN CHINESE RESTAURANT
784 SOMERSET WEST OTTAWA ONT.
TEL: 238-2547
即將開張
（九折酬賓）
出品重質量 經濟抵食 晚飯宵夜 巧手小菜 生猛海鮮 小炒鑊氣足
（新張期內）

蘭香閣茶餐廳
ORCHID RESTAURANT
343 BOOTH ST., OTTAWA
電話：239-3864
粥粉麵飯
冷熱飲品

堂食外賣
無任歡迎
營業時間：
星期日、一、二、三、四上午十一時半至九時半
星期五、六上午十一時半至十一時半
星期一休息

BRIDAL MAKE-UP
$50 ONLY!
劉麗珊女士教1986年最新化粧術；及替你做激光美容服務：蜜蠟脫毛；面部皮膚護理；美身減肥。
預約電話：594-8774

渥太華中文學校週年大會啓事
謹訂於一九八六年五月十七日（星期六）由上午十時至十二時假本市商業中學（HIGH SCHOOL OF COMMERCE，ROCHESTER & GLADSTONE）舉行週年大會，屆時除聽取董事會主席，財政及校長等報告外，將討論修改會章及其他有關校務，並選舉八六至八八年度董事八名。
仰各家長及熱心人士撥冗參加。
董事會書記陳廸海謹啓
附：參加董事競選表格可於每星期六上午九時半至下午三時到本校辦公室（第238室）索取，提名截止日期為五月十日，有關詳情請電陳廸海董事（521-3867）。

徵婚
未婚女子，年廿四，品貌端正，現居廣東開平。誠徵男子為友，不必諳英語，但須有正當職業，以年歲廿五至卅五為佳。有誠意者，請函履歷、相片及電話，C/O MRS. Y. CHAN 42 THARE CRESCENT, NEPEAN, ONT. K2J 2P4 先友後婚，絕對保守秘密。

精工攝製
入籍、護照
各種宴會派對
結婚現場錄影
精美攝影院
Mone's Photography Studio
710 SOMERSET STREET W.
電話：230-6067

Movie Preview

DIM SUM — Towne, April 9 only

A SIMPLE SLICE OF CHINESE AMERICAN LIFE

By M. Taylor, The Citizen

Dim sum is a traditional Chinese meal of one-bite morsels. It translates into "a little bit of heart." Hence the subtitle of this sweet and simple slice of Chinese American life.

Dim Sum, the movie, is the work of Wayne Wang, who so impressed Western audiences with the black-and-white charm of his *Chan Is Missing*.

Wang says he thought about making his second film after walking into a Chinese home in San Francisco and seeing there a row of shoes inside the door belonging to the inhabitants — their removal, a symbolic Asian custom demonstrating reverence for the home and its separateness from the outside world.

The home in question belonged to the Chew family. The daughter Laureen had a small part in *Chan Is Missing* and lived there with her mother, Kim Chew. Wang and his crew moved into the Chew house, and the mother, who became Mrs. Tam, turned out to be a natural actress who required only one take for nearly every scene.

Wang's theme is the accomodation, if not the actual clash, of cultures — East and West, Chinese and American.

Old values, family values persist. Outside influences intrude, but there is no tension in it. The most obvious manifestation is that English is spoken more than Chinese; the older mother speaks Cantonese (subtitled) and lets the occasional English word slip in.

Mrs. Tam has decided that the time has come for her to die. A fortune teller told her she would do so at 62 and the birthday is close.

She is widowed, but her husband's bachelor brother, Uncle Tam, is her close companion. When he asks her one day to marry him, so that her daughter Geraldine can marry her doctor boyfriend in Los Angeles, she rebuffs him, instead she announces she is going to China on a trip "to pay her last respects."

Dim Sum is mainly about Geraldine's dilemma, something only she can resolve though she certainly isn't lacking for advice.

Older family neighbors are forever chiding her for not marrying. Her well-off friend Julia counsels her to marry Western. "Chinese men," she announces, "are dead-wood, dead-heads. All they care about is their sons and which movies are on Betamax."

But Geraldine ignores her. She leaves home to be with her Chinese boyfriend, then returns to be with her mother after she comes back to China. For the older woman it's a trip that revives her, and we are left to wonder exactly how Geraldine will work out her final decision.

For Wang it is enough that differences, and the pressures be exposed. He does it quietly, clinging to small scenes of domestic serenity, sidestepping even minor dramas. *Dim Sum* moves leisurely between the cultures, stepping outside only briefly to visit Uncle Tam's bar, or the pickup point outside the airport.

Nothing is underlined; there isn't a false move in it. Such simple film-making is a neglected art demanding more than mere restraint, discovering truth in everyday places.

ORIENTATION

Chinese Canadian National Council Ottawa Chapter's English - Language Radio program
CHEZ-FM 106
SUNDAY 8:45 a.m.

For information call 226-5798

全加華人協進會渥太華分會
一九八六年會員大會、晚宴

全加華人協進會渥太華分會

一九八六年會員大會、晚宴

特別嘉賓及演講者：袁國棟牧師
演講題目：華人在加的前瞻
日期：一九八六年四月十九日
時間：會員大會　下午四時三十分
晚宴　下午六時
地點：龍華酒家
餐券：每位二十元，在天寶旅行社發售，
電話：238-7093
代理各大航空公司機票
來回香港、東南亞、美加線、歐洲，特平機票！

Chinese Canadian National Council Ottawa Chapter

1986 ANNUAL GENERAL MEETING AND BANQUET

Topic: " The Role of the Chinese Canadian "
- Involvement or Endearment ?

Date: Saturday, April 19, 1986

Time: AGM - 4.30 pm
Cocktails - 6.00 pm
Dinner - 7.00 pm

Place: Crystal Dragon Restaurant

Tickets: $20 per person, available at
Tin Bo Travel,
719 Somerset Street, Ottawa
Tel: 238-7093

LF 聯豐

聯豐貿易有限公司
Luen Fung Trading Limited

門市部 RETAIL
690-692 SOMERSET STREET W.
OTTAWA, ONTARIO, CAN. K1R 6P4
☎ 235-1886

批發部 WHOLESALE
2465 STEVENAGE DR.
OTTAWA, ONTARIO, CAN. K1G 3W2
☎ 523-2148

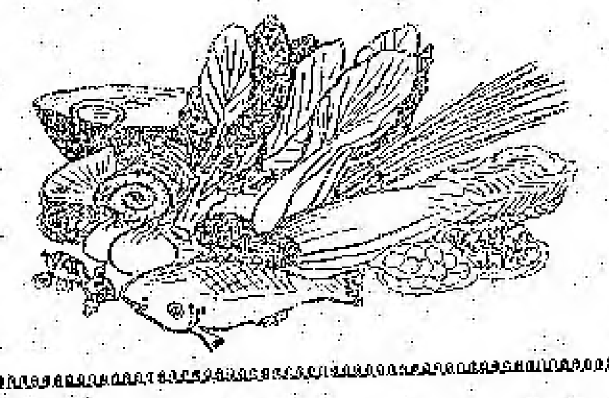
好消息!!

貨倉大平賣！

機會難逢！

生猛魚、蝦、蟹，味道鮮美！
買靚餸，來聯豐！

唐山雜貨　家庭器皿
魚蝦海鮮　金豬燒臘
罐頭食品　生果蔬菜
海味粉麵　白米油糖
日常用品　糖果餅乾
雞鴨肉類　式式俱備



打開貨倉大門，
任你選購！
貨色齊備，
永不落空！

副刊

一個中國留學生眼中的加拿大

孫進

本文作者孫進先生1982年畢業于上海復旦大學，是一位中國青年作家，發表過相當數量的小說、散文、報告文學等。他的中篇小說《[illegible]》一九八四年八月在南京的《鍾山》文學雙月刊發表後，在海內外都產生了相當的影響。許多報刊如北京的《小說選刊》、上海的《文匯報》、香港的《爭鳴》雜誌（1985年5月）等都予以頗高評價。他本人根據該小說改編的同名電影劇本（發表于上海《電影新作》一九八五年三月號上）即將搬上銀幕。

孫進先生現在渥太華卡爾頓大學攻讀比較文學碩士學位。課餘的幾個之餘，他常常記敘下他在加拿大底見的生活，體驗和感受。加京華報將一齊起登。本報從現在起將陸續發表他寫的這一組文章。

(一)山裏來的孩子

去年，我走向中國民航飛北京機場上的[illegible]1 8 1班機。我終于，我為往了，終還多少猶豫片。後來[illegible]了我的[illegible]。

………加拿大的大學聲中讀書，從零英語，考試托福（TOEFL）考試，請我的幾位教授們給我寫推薦信，去年我獲得了加拿大大學的入學通知。給加拿大的大學寫申請[illegible]，向渥太華卡爾頓大學申請，我接受它們提供的獎學金，就讀。向上海市公安局申請護照，向加拿大駐華大使館申請學生簽證。參加了外國組織的一系列學習複查，接受那會女學生的面試，簽證獲證，買飛機票，向在加拿大的我的擔保人——一位上海[illegible]加拿大朋友寫信告別……一那段時間我馬不停蹄地奔波，容不得我有片刻時間停下來看一看，想想過去的一切。那了，我不清的[illegible]都過去了。一切都[illegible]了，我就要跨進那飛向大洋彼岸的機艙。走進另外一個截然不同的世界裏去了。真的要離去了，離開我生活了二十七個年頭的祖國。並且要分別很久很久，陣陣的離情默默地爬上了我的胸口。

為什麼？為什麼你要離去？

為了取得一個碩士或博士學位？

說明，還有？還有？………

到加拿大以後的一天。側南頓大學研究生們辦的一個小咖啡廳裏。我和幾位在公共管理系念碩士學位的加拿大學生聊天。又談到了這個問題：為什麼你要來這兒留學？

我說：這就好像一個人必須[illegible]的[illegible]那一樣房間，回過頭來看着，這樣才能把你住的那座房子的全貌看清楚。

我告訴他們，在中國我是一位青年作家。為了更全面地認識我的祖國，為了更深刻地認識中國人的國民性，我需要離開我的祖國幾年。到西方來換一個角度來看中國。我作出這樣中國現代中國的幾位傑出作家為例，從魯迅、郭沫若，到茅盾、巴金、老舍，都是在年青時在國外學習過的。

他們很同意我的觀點。加拿大的一位研究生介紹他們那兒的說法，在西方也有一句諺語，叫作：YOU CAN'T SEE THE FOREST FROM THE TREES。

我覺得，這句中國的“身在廬山不識廬山真面目”有異曲同工之妙。記得法國大作家黑格爾在他的《美學》中說過：距離產生一種美。那意思是說在好的東西之間有一定的距離存在，當近了看，這也沒有美感，而隔遠却，如果你要得到一種真實的正確的認識，有時非得保持一定的距離。

另有一天，我的一位教授問我到加拿大幾個月以來的印象如何，怎麼說法？說當我是作為對于我來說像是走馬看花一般？說我對有沒有這樣的感覺像在你的國家遊記的“CULTURE SHOCK”？

我是微笑答說：和中國相比，這兒的一切對我都是新鮮。

教授說：對我們來說，你身上的一切都很清新。

哦，我沒有想到這一層。

我是我們研究所比較文學專業第一位來自中國，來自東方的學生。對我來說，這也是我長這麼大以來第一次有機會出國遠遊。那天，不知是怎麼搞的，我突然想起在中國某些偏僻的山鄉，那兒的農民一生都未離開過他們所世代生存的那塊方圓幾百里的村莊。我彷彿覺得，雖然我來自中國最大的城市，上海——那兒的人口據最新統計已達一千二百萬，差不多相當于加拿大全國人口的一半，可是在這兒加拿大，我却像是一個山裏來的孩子，睜着一雙好奇的眼睛………

1986·2·20

梅花　　可能樹揚

傲寒[illegible]　[illegible]

[illegible]　[illegible]

[illegible]　[illegible]

[illegible]　[illegible]

猛虎　　可能樹揚

[illegible]　[illegible]

[illegible]　[illegible]

[illegible]　[illegible]

[illegible]　[illegible]

參加婦女會一年的觀感

魯璐玲

一年前我開始參加婦女會時，對婦女會的宗旨並不十分瞭解，我以為這大概是婦女們為了要在一起閒話家常，交換生活經驗，所舉辦的一種社團活動；又可能是一群有志婦女為中國婦女在家庭中爭平等，在社會上爭地位的一個組織。參加之後才知道婦女會的宗旨比我想像中要寬廣的多，婦女會是一個以服務為目的，真正要想辦成事情的社團。

只問自己能做什麼；而不想自己能得到什麼是婦女會全體會友待人接物處世辦事的原則。就以存在的新會大會來說，許許多多的會友及朋友們都在好幾天前就忙忙碌碌的預備着一些美味的點心食品，到了大會那天，還到場幫忙佈置銷售，結果全部收入充做慈善捐款，幫忙的朋友們，材料自己出，點心吃不到，名字也不會提露出來，無名無利。因為還有人年年參加，年年服務，年年辛苦，沒別的理由，只求盡己之力為大家服務。

每年母親節的音樂會是婦女會為中僑會籌款而舉辦的慈善事業，不但全體會友都義務幫忙，所有的朋友們也都參加盡一份力。遠方來的合唱團要自備旅費，餐宿費，勞累奔波，辛苦的表演。本地音樂界的人士，不但要參加表演，而且還要買票捐款，幫忙推行慈善，他們出錢出力為人忙，只問能為人做什麼，不問自己能得什麼。

我參加婦女會不久，可是我看見會中每一個人都抱着一種服務的精神，竭盡所能的做所能做的事，覺得很感觸，很希望大家都來參加推廣這種精神，所以借這報紙的一角，向各位傾訴我的希望，願婦女會，在大家全心合力的推動之下，欣欣向榮。

京華影視

錄影帶租賃

645 SOMERSET ST. WEST

電話：

230—3537

報稅服務

INCOME TAX SERVICE

絕免快收經專
對費捷費驗科
保估妥特豐畢
密價當廉富業

806 SOMERSET ST. W.
OTTAWA. K1R 6R5

☎ 238-2960　233-9010

彩虹一小時沖曬

RAINBOW 1 HOUR PHOTO

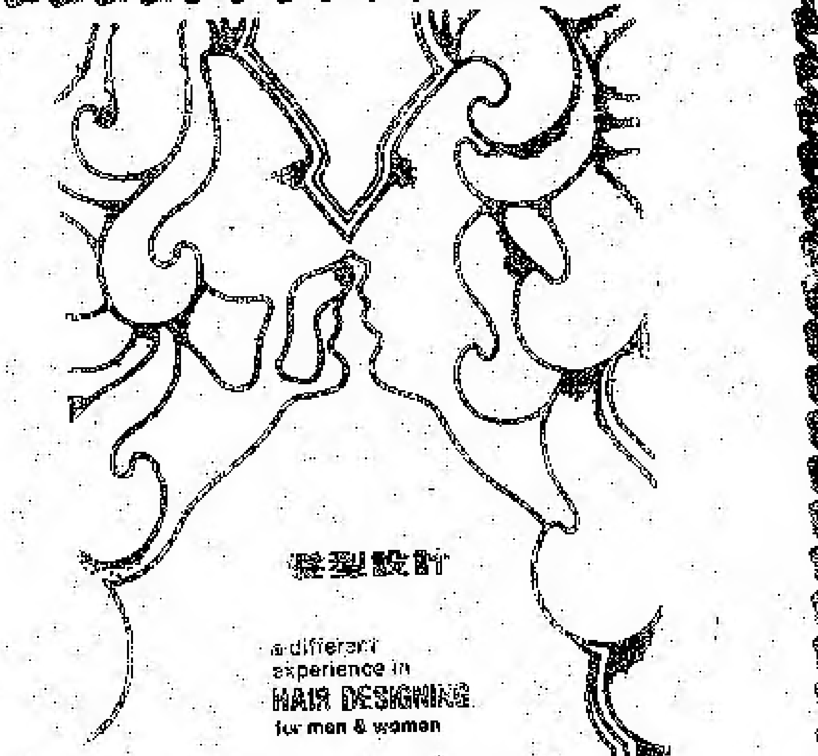
645 SOMERSET ST. WEST

TEL: 233—5919

本店設有最新日本沖曬器材，顏色鮮艷，快捷妥當，保證滿意，承接一切黑白，彩色相，放大或翻新，並售柯達及富士菲林。

本月份內凡惠顧沖曬十元以上者，可免費獲得5吋×7吋彩色相一張。

逢星期三休息



631 SOMERSET ST.

☎ 233—8446　233—8447

長夜驚寒

進智

跨入四月的第一天，大概是數九寒天，然算將也是"三九""四九"之間了。

下午兩點，正披衣出門，電話鈴響了，心中暗想，誰這麼不是時候來電話，豈不害得我遲到。原來是母來電，她說預報今晚有雪，大風雪，一定要多穿衣服，切切勿受寒。

"[illegible]"，可敬天下父母心，把兒女的冷暖比孝順自己還要[illegible]。雖然我已年近半百，子女也長大成人，[illegible]子女為己任，想不到還受人照顧，[illegible]一般。

母命不可違，只好把冬裝全部穿上。頭戴有護耳的大皮帽子，脖子套圍巾，身上兩件冷衫，外加一件及膝的大衣，下身除了兩件衫褲外，再加一條毛絨褲，腳上兩隻長羊毛襪和雪靴，全副武裝，領[illegible]，我想，在北極的愛斯基摩人大概也不過如此吧！

[illegible]在中國東北，曾凍掉耳朵[illegible]，[illegible]，但到了加拿大，多倫多[illegible]，[illegible]。

上班時還好，要轉三、四趟車，走起路來還是不舒服的，[illegible]，不小心[illegible]，沒有人拉我是自己站不起來的，[illegible]才能站起來。有點像北極熊走路那麼蹣跚，又像初步學步那樣搖晃，[illegible]，說不出什麼滋味來……

下班已近十二點，狂風怒號，漫天皓白，[illegible]，馬達[illegible]，公路上空無車人，到站內在一點鐘。

[illegible]，寒氣刺骨，[illegible]，[illegible]，[illegible]，但是[illegible]，馬上一股冷氣透過[illegible]，[illegible]房內的手下內來回小跑，踩踩腳，瞪大眼睛，透過大窗口去探索那遲遲不來的街車。四周只有風和雪伴隨着我。

車來了，趕緊出外招手，錯過這輛車，又要等半小時。車子是老式，我是唯一的乘客。全車空蕩蕩，冷冰冰，沒有一絲暖氣，加上車子行駛，四邊入風，還是不敢坐下來。

司機先生也是全副武裝，還穿了件皮大衣，腳下安放了一個電暖爐。他說車上暖氣失靈，只能靠它取暖。目前據報是零下三十二度（－32℃）。

冰涼的椅子我也坐不下，只好站在司機旁邊，趁機借暖，有點人氣加暖氣，心理上好像舒服一些，有點安慰。心理會影響感覺的。

稍 走不到三個站，前面的車在緊急停車，大概出了什麼事故，司機下去察看，原來電車頂上的電線凍斷了，沒有電，電車行不動了，只能等候，在這嚴寒冷的[illegible]夜，那裡找到工人來搶修呢！

大約二十分鐘，一輛工程車來了，把電車一輛輛拖過去五百米的無電地段，此時電車重新開動，一看錶，已經是夜深三時二十分了。

這以後，車只停紅燈，無乘客上落，是我一人的專車，也是包車，這種天氣，這個時刻，真是連狗都不出門啊！

在工廠中站了八小時，下班後一直站到現在，腿好像麻木，沒有感覺似的，鼻子沒有像耳朵一樣受保護，凍得通紅通紅的，面頰如針刺一樣，還好，身上還沒有受凍。

在車窗，[illegible]，路旁的積雪，一堆一堆，奇形怪狀，千姿百態，[illegible]，[illegible]，未來派，××派的雕刻大師的天然神力，將無數的雪[illegible]人間大地。

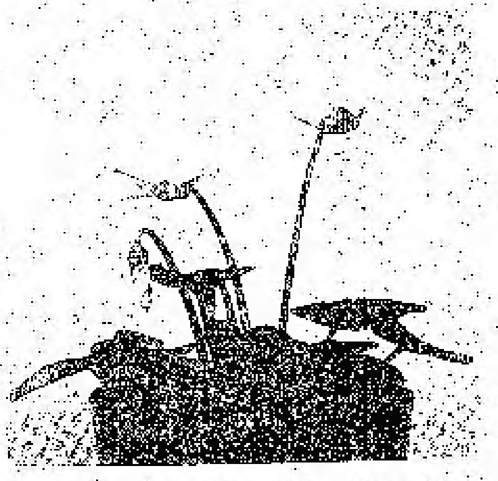
總不算行！沒有四、五站就到家了，前面紅燈轉閃，一輛警車停在前面，四周還有救護車、拖車及其他警車，原來是一宗交通意外，大雪中，路面結滑，兩車相撞了。

看來還得有一段時間才能處理好這個[illegible]，在車上受凍不如下來走路吧！

在人行路中艱難，滑走了二十分鐘後，終于到家了，時鐘正好是三點半。

仙客來的栽培與管理

梁[illegible]



仙客來，又名兔耳花或篝火花，英名CYCLAMEN，屬報春花科多年生球根溫室花卉。塊莖扁球形，深褐色，葉呈心臟形，葉面綠色上有白色斑紋，葉背紫色或淺綠色。花形奇特，花瓣向上翻捲，花梗細長並超過葉面，頂生一花。仙客來花期較長，一般從11月開始至翌年四月。花色有紅、白、紫及複色，近年來還培育出略帶香味的優良品種。

仙客來的繁殖以播種為主，也有人採用分割塊莖的方法，但這種方法切口易感染而導致腐爛，應進行切口消毒處理。

播種時間以八月至翌年元月份較適宜，播種前如將種籽浸水一天，大約十五天左右就可發芽。

當小苗長到六至七片葉時，可分苗，使每盆栽植一棵仙客來。

仙客來的管理較複雜，常因通風不良、光照不足，室內相對濕度不夠及澆水過多而引起葉片發黃，花芽萎縮，甚至塊莖腐爛。所以在仙客來生長階段，要注意室內的通風，冬季要有充足的光照，並經常進行葉面噴霧。

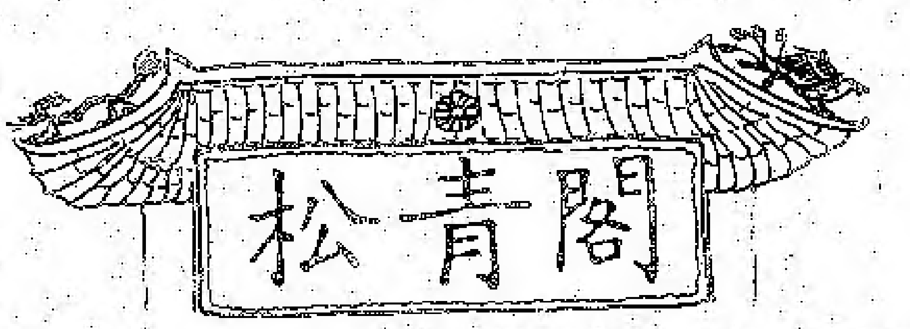
八至九月份當休眠後的球莖開始萌芽，就要進行換盆土工作。栽植時用疏鬆的腐植土，並露出球莖的三分之一，注意適當加遮蔭，澆水亦不宜過多。

當葉片發展生長時，就進行正常澆水、施肥，可每十天澆一次稀薄腐熟的有機肥水（例如無臭味的FISH EMULSION FERTILIZER）或無機液肥（例如RX 15），採用薄肥勤施，切忌用肥太濃，否則花瓣褪色。

二月份仙客來進入盛花期，將室溫控制在10－12°C，可使之延長花期。如想收集種籽，這時可用毛筆進行人工授粉。

氣溫轉暖後，可將仙客來置于室外陰涼處，下雨時不要使盆內有積水，兩年生的仙客來，當氣溫達到30°C時，葉片就會變黃脫落，迅速進入休眠期，這時一定要嚴格控制澆水停止施肥，然上要保持一點濕度，否則，極易引起球莖萎縮。

經過三至四年開花的球莖，逐漸老化，也易腐爛，所以，一般四年後將老球棄之。



819 SOMERSET ST. W.

TEL: 232－1999

禮聘：服務員、點心員工、廚房雜工

有意請電：232－6126

京滬川揚小炒 經濟和菜 家鄉風味 晚飯宵夜 僑胞光顧 無任歡迎 麵點

敬請注意開張日期

京滬川揚菜館

城市選舉諮詢委員會

公 告

本委員會已成立，其主要機能為檢討過去城市選舉的程序及由此引發的問題。

本委員會將把研討重點放在：

1 選民名單的列舉
2 選民及候選人的資格審查
3 競選活動經費
4 投票是否方便，包括時間、棄權者及是否方便老人及殘障者
5 選舉的準備工作及指揮，包括訓練市政人員
6 選票重數的條件及準則
7 選民的參與狀況

關心此事的任何個人或團體請去信提出寶貴意見，地址如下：

Mrs. Helen McLean, Secretary
Advisory Committee on Municipal Elections
c/o Provincial-Municipal Affairs Secretariat
Ministry of Municipal Affairs
777 Bay Street, 13th Floor
Toronto, Ontario
M5G 2E5
Deadline for receiving submissions is May 5, 1963.

安省城市事務部部長

Ministry of Municipal Affairs
Ontario
Hon. Bernard Grandmaître, Minister.

天南海北（廿七）

泰森

讀報小議

有兩條消息，一條叫《小學生上街》，另一條叫《五個委員八顆牙》。

（一）

第一條說的是大陸某城市，有四千所小學的九十萬人組成"錯別字醫療隊"，走向街頭巷尾，對廣告、標語、店名、路標等錯別字進行調查和糾正。據說，他們在短短幾天內就發現了錯別字達二十多萬處。

讀罷這條消息，泰森先生第一件要做的事就是向該市領導人說轉致三鞠躬。試想大陸小學生如今錯字，要勞動小學生上街，實在是一"高招"。小學生誤導誤人，一號是一，二號是二，哪怕行人看到，你說都躲不掉。唸錯了字，被小毛孩子糾正一次，恐怕這一輩子也忘不了。泰森先生常把"鍾"（讀"剛"音）唸成"群"，把"乾涸"（讀"合"音）唸成"乾固"，被教師糾罵多次。最後把教師的"京腔"變成老爸的"痛打"，這才一輩子都記住了。小學生當然不會變得爸爸打行人，但正因爲那個"小"字，才叫面對的人感到慚愧，才一感到慚愧就好辦了。因爲"慚愧"本身也是一種動力。

當然，人非神聖，錯筆誤字，並非多，結構錯，唸錯寫錯，在情可原。不可原諒的是"造"字，上街買東西，錯別字五花八門。

"蝦（蝦）五角一元，只有二斤，賣完爲止。"

"九（雞）蛋二毛一個，個個新鮮（鮮）。"

"招（招）聘四名（特）（聘）人才。"

"鮮蝦尼（泥）（碌）四角一碗。"

"洗（洗）頭（髮），請上樓一步。"

"浙江老酒（醬）一元一瓶。"

"歡迎參觀（觀），立等可取。"

如此種種都只不過是小兒科的把戲。要考究之的那還是後一批"漢字簡化表"，它無道理地把好端端的漢字弄得面目全非，叫人啼笑皆非。如，把"豬"簡成"㹨"，把"蛋"簡成"旦"。幸好公家意見紛紛，得不到支持，這才宣佈取消了行。

當年倉頡造字，怎麼個造法，歷史上沒有記載。這位造得很辛苦，因爲從無到有開始，那才是真正的"創造"。如今"造"字，是故意造成不規範的不用，亂造、硬造、瞎造，那是"糟蹋"。

如今看到小學生上街，真是好極一稱，難怪要鄭重脫帽三鞠躬。

（二）

第二條消息很有趣，說的是"五個委員只有八顆牙"，什麼委員，姑且不去管它，反正大大小小是個官。妙就妙在五個人八顆牙，平均每人零點六顆牙，這裏問題就大了。他們裝不裝假牙，那是他們的私事，他們用零點六顆牙怎麼吃東西，那也是他們的家庭問題，就像老百姓掉得不剩一顆牙，也無人問津。問題是一"委員"，情形就不同了。七、八十而來稀的年歲還在那裏佔着茅坑不拉屎，抗拒抗到底，造成的是，說上說，這就是一個相當普遍的現象。

政府部門、科研機構、學校工廠……那種"論資排輩"不知埋沒多少人才，甚至人才也有浪費的情況，那是高等教育普及後，競爭性太強的緣故，大陸的人才埋沒，是一個"賴"字作怪，賴賴在那兒不走，有什麼辦法？一個"賴"字賴來不少好處，地位、權力、聲望……七老八十，被人扶着走，用車推的時，還在那裡擺老資格，老子如何如何。人老固然有經驗，但總不是八十年代現代化今天的資本。

泰森先生曾問過一位留學生（此人曾發表過多篇有價值的學術論文），回去後有沒有被提升爲副教授的可能？答曰："不可能，我上面還有××年的在排隊呢。"原來如此。"提升"的標準不是按人的才能和貢獻，而是按年限，參加工作越早，即使"不學無術"也照樣倚上一個"學位"。當然除"年限"之外，還有其他學問，比如，"關係網"、"後門路"、"處世術"……等等，都是相當重要的"人際科學"。

爲了除這一弊病，上面雖有三令五申，所謂強調三化，"年輕化、知識化、專業化"就是一大創舉和改革。但三令五申只能是三令五申，不立法不足以"以法治國，以理服人"。幾年來，我行我素者大有人在，陽奉陰違者大有人在。一直到三月中旬，還在報上看到"五個委員八顆牙"的笑話，便是明證。

如今的世界是年青人爲主的世界，而在青年人中又有大批"有學有術"的人才，想要民富國強，振興中華，青年人是主力軍。強賴在那兒不走，霸着權力，地位不放，豈不是對國家對人民的犯罪？

友情

譚吉綠

友情是一種微妙的感受，尤其是友誼之門常不知在何時，在何種情形下開啓的。一杯茶由無數點滴茶水累積而成，但永遠是最後一滴使杯子溢滿。友誼亦復如此，它得經一段長期的滋潤栽培，直到最後一滴試煉開發，友誼才正式贏得朋友的珍惜及尊重。

一位平庸的人，即無機智亦無才幹，從不反對他人的意見，亦不堅持己見，這種唯唯諾諾，依違兩可的朋友，永遠不會成爲知己。真正的朋友是一位能善意指正錯誤的人，是一位行爲，言善及德厚，而可得令人羨慕的對象，是一位能互勉，互勵而共渡患難的朋友，是一位可推心置腹的對象——他是一位諍友，一位知心人，也是一位忠誠的弟兄。

朋友的思想表諸其言行，其性格表諸其操守，而其經歷則表諸其特殊的性向。與友相處，對正直朋友的意見表贊同，是對他人格的尊重，而對陰險詭詐朋友之意見表同情，祇是對他施了一次人情而已。與朋友相處，切記「嫉恨心違反感激心」一點。因爲，偶而不慎觸怒朋友，他常永遠懷恨在心，即使在此之前待他是何等的殷勤及友善。與朋友相處亦應切忌輕諷。玩笑常不是嘲諷便是幼稚，它雖不損及朋友之肌膚，但卻常刺傷他的心靈而引起創傷。

朋友如能「以牙還牙」以敵視心理相待，則仇恨常存人心。如能「以愛相愛」的仰慕心理相處，則友誼必充滿和藹及熱忱。但友誼之建立常基於利害關係：友誼常是偏愛一個朋友的利益而背叛另一朋友利益的上號選擇。因此，「以愛相愛」的真摯友情也惟有在戲劇中求得。

友情似初冬的風前飄雪，來也無影，去也輕盈，加除落脫，都作了點化水，不着痕跡。

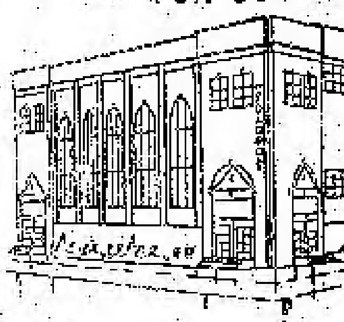
（任想病患者雜感思想之元）

加京華人聯合教會

OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

600 BANK ST., OTTAWA, ONT. K1S 3T6

Tel. 594-4571



牧師：
袁國樑

助理牧師：
周文輝

Pastor:
William WAN, M.A., LL.B., M.C.S.

Asst. Pastor:
Victor CHOW, B.A., M.Div.

主日聚會

主日學：	（孩童及成人）	上午九時半
主日崇拜：	（英、粵語）	上午十一時
少年崇拜：	（英語）	上午十一時
兒童時間：	（英語）	上午十一時

SUNDAY

Sunday School	(Children & Adult)	9:30 AM
Worship Service	(English, Cantonese)	11:00 AM
Junior Church	(English)	11:00 AM
Children's Hour	(English)	11:00 AM

其他聚會

祈禱會	每星期三下午七時半
婦女團契	每月第三星期六下午一時半
迦勒團契（45歲以上）	每月第二星期六下午一時半
成人團契	地區小組聚會
但以理（大學）團契（19-25歲）	每星期五下午七時半
青年（中學）團契（15-18歲）	每星期五下午七時半
少年（初中學）團契（12-14歲）	每月第二、四星期五下午七時半

OTHER ACTIVITIES

Prayer Fellowship	Every Wednesday	7:30 PM
Ladies Fellowship	Every 3rd Saturday of the month	1:30 PM
Caleb Fellowship (Age 45 and above)	Every 2nd Saturday of the month	1:30 PM
Adult Fellowship	Area Group Meetings	
Daniel (college) Fellowship (Age 19-25)	Every Friday	7:30 PM
Youth (high school) Fellowship (Age 15-18)	Every Friday	7:30 PM
Junior High Fellowship (Age 12-14)	Every 2nd & 4th Friday of the month	7:30 PM

鄉情‧鄉思‧鄉戀

敏山

前些時閱讀中國的新聞，還可以讀到“海外華人的鄉思鄉愁”的報導中。前幾天，讀到一則報導說海外中國人無論走到世界的什麼地方都會關注中國的新聞。有一位原籍捷克的朋友說：“世界上只有猶太人和中國人有這種濃厚的鄉觀念意識，無論到哪裡，對自己先人的土地和國家都保持着很深的感情。”究竟我這個說法如何，無從查考，但我認識的兩位猶太朋友，從談話中看出他們的鄉土之思已很淡了。而中國人卻是走到天涯海角，對自己的祖國、家鄉，還是有深厚的感情。我對捷克同事所說的這一點是十分同意的。

數年前，當我還生活在中國大陸的時候，報上常會看到海外華人對故鄉思念之情的文章和報導。尤其讀過了前清皇太……長孫婦溥杰夫人嵯峨浩女士放棄了美國優越的物質生活條件，自願返回當時經濟落後的中國大陸度過晚年。這是我當時不大理解的。另外一件事也留給我深刻印象：曾在中國大陸同一城市工作的我的同學一家去香港了，有一次忽然來信託我買一些小米寄到香港，他說一位親戚在台灣三十多年，非常想吃家鄉的小米，請我代他想辦法寄到台灣；他又說這位親戚和他通了第一次長途電話，一定要他說家鄉話，當他從電話中聽到對方那純粹的家鄉話時，竟而不自禁地嗚咽哭了起來。他說到了台灣三十多年，這是第一次聽到自己家鄉的聲音。我當時無法理解這種強烈思念家鄉故土的感情，立即到糧店買了三斤在台灣只有病兒才吃的小米。包好後托人帶到廣州寄去香港了。以後，我的老同學來信說他把小米寄到了台灣，並說他親戚說是自己故鄉出產的小米，他的親戚高興得沒法說，很珍惜，小心翼翼地把小米放在罐子裡，捨不得吃，每次做飯前放一點小米煮一煮嘗一下。兒孫們也都讓孩子吃家鄉出產的金黃色小米。後來我聽同學說那三斤小米竟吃了好幾年。

我於數年前移居加拿大，雖然白天忙忙碌碌，沒有時間思考什麼，但每到夜闌人靜之際，總會想起過去。歡樂的童年時代、無憂無慮的青少年學生生涯、難以忘懷的辛勤教學工作，甚至連那時無休止的文化大革命艱苦難熬的歲月……都一直那麼深刻地印在腦海裡，不會遺忘。有人說人到中年或老年的時候，格外思念家鄉故土。我想這話是對的。年齡和對家鄉思念之情的程度是成正比關係的。除非那是本地土生的孩子對故鄉沒有絲毫的感性認識，因而很難有長輩那種鄉思之情。就連我那來加拿大時才八、九歲的小兒子，平時也常對我講起他在中國念小學時的同學及鄰居小朋友呢！現在我終於真正理解了像嵯峨浩女士等人為什麼要回國渡度餘生了；也理解那位同學在台灣的親戚為什麼聽到家鄉話而痛哭流涕和為什麼那麼珍惜家鄉寄來的三斤小米了。

自從中國政府堅定不移地執行改革及開放政策以來，贏得海內外絕大多數炎黃子孫的歡迎和擁護。儘管中國近來在改革過程中出現了許多弊病和缺點，但畢竟廣大人民百姓的生活水平提高了很多。不管持什麼樣的政治立場，都不能不承認這個事實。撇開政治，不管什麼政府，什麼黨執政，只要真正為老百姓謀幸福，就必然得到大家的熱烈擁護。如今，日益繁榮富強的中國就像一個巨大的吸鐵石，我們這住世界各個角落的大多數炎黃子孫就像鐵屑一樣，承受着巨大磁石的不同程度的吸引力。雖然有大量中國人繼續不斷到海外移民、探親、旅遊或求學，但這種向心的吸引力並沒有減弱。“龍的傳人”永遠不會忘記自己的身份，不管在北美或西歐，還是世界其他地方，他們與“中國心”都被一種無形的紐帶聯在一起，故土、家鄉緊密地聯繫在一起。

鄉情、鄉思和鄉戀是人的十分崇高而美好的感情，我珍惜它，也相信每位海外遊子同胞都珍惜它。我懷念着我出生、成長、就學、工作的好地方：我故鄉的北京四合院、熱鬧的街頭巷尾、古老的城牆、美麗的公園、我留過的幼稚園、小學、中學和大學，我工作過的學校等地方。它們的一草一木，一磚一瓦都凝聚着我真摯的感情；對於我童年的伙伴、老師，以後讀書時的同窗好友，工作期間的同事，教過的學生們，也懷有思念之情。只要一有機會，我就會飛回去，看看故鄉日新月異的變化，看看充滿手足之情的同胞好友，才能溫暖我這海外遊子孤寂的心。一旦這種對故土家鄉的情誼、思念和眷戀的心得到滿足之後，我相信又會產生新的、更加強烈的鄉情、鄉思和鄉戀的。這種循環往復才是難以完全解決的啊！

社區消息

加京培正校友會成立

二月二十二日下午本市培正紀蘭兒女校的老少三代在楊了江酒家舉行茶敘，作首次聚會，各兄姐均準時出席。即席公推曾海籌醫生為領導人，暨梁中原和張姐兩位為文書兼連絡人，敦請楊良坤君為財政，鮑以文君乃與休洛的謙讓當充顧問，有識才藉，不謂不膳也。並議決以後在初春二月，初夏六月和初秋九月聚餐聯歡，而每年十一月與母校同時舉行校慶，以示慶祝。其他如舉辦郊遊旅行或文化活動等另以書面通告。

在欽龍香茗，吃能美點，細數童年往事，夾着歡笑聲中互道珍重，各自踏上歸途。

加京培正校友會地址：曾海籌醫生診務所。梁中原君電話：592-7579，鮑以文君電話731-6708。

“日健”高齡康樂中心一週年

“日健”高齡康樂中心乃中華會館轄下之一個非牟利之慈善組織，專為當地高齡長者服務，其宗旨乃為使們高齡長者之自立、自學、自愛精神，有助其適應異地社會環境，增進身心健康標準，及對安全、醫藥、疾病預防並社會福利之認識；更提供社交、娛樂、健身及手工藝學習之便利，並以期減輕其家人長期照顧之負荷。

“日健”之活動項目包括：

(1)健康、營養、社會福利、常識講座。
(2)個別基本健康檢討及指導。
(3)每月量血壓並發給組別有關健康情況、藥物使用等記錄手冊。
(4)娛樂節目：電視錄影片、戲曲或音樂欣賞、下棋、麻雀、旅行。
(5)手工藝班：剪紙、編織、圖畫、及工藝、纖維、海報製作等等。
(6)實用英語學習。
(7)柔軟體操及太極拳、羽毛球、元極舞。

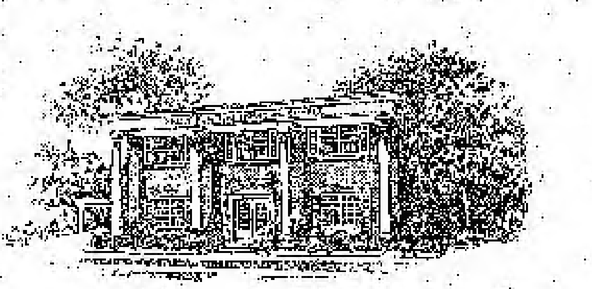
“日健”逢星期四上午九時半至下午四時半在 80 FLORENCE ST. 中僑大廈禮堂接待各位高齡長者。有專門人材及通曉國、粵語、台山話及上海話之義務工作人員服務。並有茶水、午膳招待。午膳每次只收一元，或自備亦可。凡五十歲以上，不論男女、籍貫，只要行動自如（使用輪椅者亦可）、神志清醒、心理正常者都可參加。

全年會費十二元（即每月一元），可分一次或三次或四次（即每季）繳交。清貧者可申請免費。

奇里殯儀館
KELLY FUNERAL HOMES

棺槨陳列室　可供給參觀

最經驗殮師　最妥善安排



FUNERAL DIRECTORS
LORNE KELLY
JOHN LAFRAMBOISE

總電話 235 6712

華埠
585 Somerset Street,
Center Town - Glebe

東區
2370 St. Joseph Blvd.
Orleans, Gloucester

南區
1255 Walkley Rd.
Ottawa South - Alta Vista

西區
2313 Carling Ave.
Ottawa - Nepean

1986 菁華學校
暑期中文班招生

上課日期：7月2日至8月15日，星期一至星期五

學費：每人一百元

地點：尚未決定

課程：上午教導中國語言（分國語及粵語班）從幼稚園到高級程度。下午教導舞蹈、美術、書法、武術及其他活動。

註册地點及時間：每星期六早上九時半至中午十二時在

Fisher Park High School
250 Holland Ave.

或寫信下址索取申請表

Centre for Chinese Arts & Education of Ottawa
P.O. Box 5648, Station 'F', Ottawa, Ontario
K2C 3M1

電話：722-1853，820-3370

加東余氏宗親籌建武溪中學

加京余族宗彥接到家鄉「武溪中學籌建委員會」寄來之「籌建武溪中學告宗親書」後，積極聯絡熱心宗親六十多人，發起組織成立「加京籌建武溪中學募捐委員會」，並已推選出委員會成員如下：

名譽主席琦銳、伯良；主席：崇泉；副主席：炳燊、伯賢、錦忠、如沛、偉勳、文驊、國堯、鼎通。委員：錦津、文立（賢梁）、國能、鼎聯、祥焕、聖和、卓流、漢華、余俠、顯源、翔炳、文輝、兆娟、覺紅、崇在、棟柱、毅煌、健韶、榮燦、紹燕、偉強、榮勝、齊棠、仲池、忠源、少芬。

委員會訂於四月初旬集合在多倫多武溪鄉召開第一次會議，商討有關開展募捐事宜。

發起人：

多倫多：琦銳、炳燊、錦忠、恒健、文立（賢梁）、國能、鼎聯、祥焕、余俠、漢宏、余裕、旅榮、錫瑶、錫洪、錦輝、杜聰、偉濃、健杰、傑平、錦中、秋玲、顯源、君賢、石朋、寓民、月瑜、瑛婷、美容、勁剣、余樞。

渥太華：崇泉、偉勳、翔炳、文輝、兆娟、覺紅、國遜、崇在、毅煌、錫源、源結、余俠、佩瓊。

蒙地可：文驊、國堯、毅煌、健韶、榮端、紹棕、紹燕、偉強、榮勝、齊棠、仲池、忠源、少芬。

添文：伯賢、卓流、振聲。

穌士頓：如沛。

康和：聖和、鼎通。

設備裝璜均一流 富麗華大酒家開張

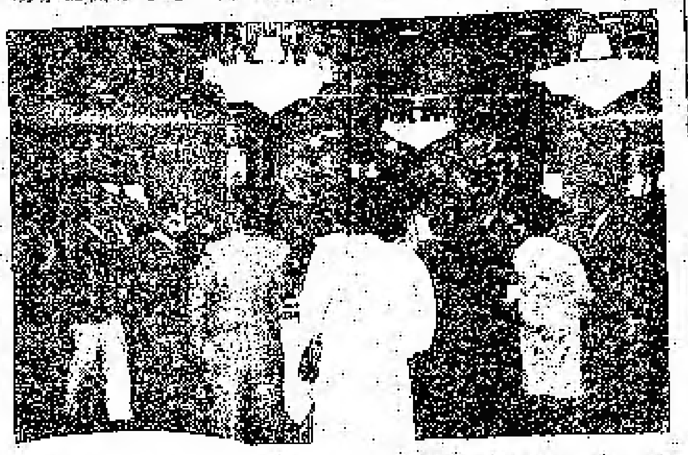
本市規模最大，設備及裝璜均一流的大酒樓——富麗華大酒樓於三月廿七日舉行盛大開業雞尾酒會。三月廿九日正式開張營業。

廿七日的雞尾酒會可算是本市餐館業的一次盛舉，出動了兩頭瑞獅助慶。本埠各行業人士、各社團代表、聯邦議員、市議員、中國大使館官員等應邀赴會者賓六千人，自中午起至晚上六時，門庭若市，賀客川流不息，佳餚美酒，眾口稱譽。

富麗華大酒家為鄧氏家族所擁有，董事長鄧艷初先生前此經營華莘樓酒家數年，在其子鄧國輝先生的悉心經營下生意猛進。之後，投斥資購得此座華樓的一房商用地，經過兩年多的策劃籌建，一座富麗堂皇的酒樓便拔地而起，給渥太華唐人街增添了不少東方色彩。

富麗華酒樓佔用了建築物的二樓全部，可筵開四十席，格調經特別精心設計，設備與眾不同，色調以紫、紅為主，非常柔和；天花板的水晶吊燈顯出了豪華的氣派。裝飾採中、西合璧，奇主席後的牆上仿是傳統的龍鳳呈祥，金光閃閃，左、右兩以多倫多華人名畫家黃頌瑜的精心傑作國畫各一，令華中文顯出傳統氣息。整個大餐廳則以舒適及方便運作為原則，避免了像一般中式化的過多雕砌和瑣碎點綴，特別是臨街的一面鑲以折光玻璃，既明亮又不刺眼，的是設計獨到。

在這華埠日漸繁榮的時候，富麗華大酒家的開張給唐人街帶來了一番新氣象。



富麗華大酒樓開幕酒會

台北青訪團

台北青年訪問團將於四月十七日（星期四）晚上七時正，在渥太華商業中學大禮堂演出綜藝性節目。此青訪團由台北資深專家挑選了全台各大專院校多才多藝的學生組成。節目極為精彩。票價成人[illegible]三元，學生票十元。

又加京台灣大專校友聯誼會將于4月23日晚假揚子江酒樓晚宴歡迎台北青訪團，每位餐券人20元，欲參加者請電程一秋592－6345，何祥卿820－0048。

協進會渥太華分會年會

全加華人協進會（平權會）渥太華分會定於四月十九日（星期六）召開週年大會，並於會後舉行晚宴聯歡。

全加華人協進會成立數年來，一直扮演着華裔加拿大人的發言人角色，尤其在爭取移民平等及加拿大社會的參與方面出力最多。

今次的週年大會特別邀請東區琳教授主講"華人在加的前瞻"。會員大會將於四時半開始，聯歡晚會則於七時開始。

籌款啟事：為維持中文學校校址

敬啟者：

菲沙泊中學（FISHER PARK HIGH SCHOOL）家長會已向高等法院起訴，反對渥太華教育局關閉該校的決定。故渥太華教育局於去年十二月宣佈暫不關閉三間中學（商業中學、菲沙泊中學、麥當奴中學），以待法院完成該案的審判。

菲沙泊中學和商業中學家長會已成立特別委員會，發起籌款運動，以支持此一法律行動，並呼籲我們中文學校各人士給予大力支持。

鑒於本市目前不會有更合適的學校可以代替商業中學作為中文學校的校址，商業中學如被關閉，對於我們子女的中文教育將受影響，因此，我們極有義務響應這籌款運動。據悉，訴訟快將進行，且法律訴訟經費頗大，希望各位家長及朋友們，踴躍捐輸，使訴訟得以順利完成。

捐款請於四月十二日上午九時三十分至下午一時間，放進中文學校辦公室內的捐款箱，或用支票過寄往以下地址。

渥太華中文學校家長
張道一、李星海、伍麗秋
一九八六年三月二十五日

DONATION FORM FOR KEEPING HIGH SCHOOL OF COMMERCE OPEN

Please deposit contribution into the box kept in the office of the Ottawa Chinese Language School between 9:30 am and 1:00 pm, 12th April 1986 or make cheque payable and mail to:

Professor To-yat Cheung, In trust
3430 Sugar Creek Way
Orleans, Ontario K1C 1Y2

NAME（姓名）: MR./MRS./MS. ____________________

ADDRESS（地址）: ____________________

____________________ POSTAL CODE ______

AMOUNT（數目）: $__________ DATE（日期）: __________

Receipt will be provided upon request.（如需收據請註明）

For further information, please call in the evenings:
Professor To-yat Cheung (824-7280), Mr. Shing Lee (836-5180) or Mrs. Connie Ng (726-0109).

永恒珠寶鐘錶行
WIN'S JEWELLERY & WATCH CO.
405 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONTARIO K2P 0K1
代理高貴瑞士名錶
Bulova Caravelle
迎接春的降臨 七五折特價為你而設
（足金、特價品除外）
修理首飾 即時有取 兼理鐘錶
自設工場 精工鑲作 珠鑽玉石
營業時間 星期一至四上午十時至下午六時
星期五、六上午十時至下午七時 星期日休息
Tel.: (613) 234-1737

華倫天奴餐廳夜總會
Valentino's Lounge
844 Somerset W.

營業時間：星期一至六
11AM — 1AM
中午12時至1時下午5時至6時
免費自助餐
超級桌上舞藝，十五名美艷女郎
熱舞娛賓，至上享受！
TEL: 233-5957

SURGENOR
PONTIAC BUICK GMC
營業代表
張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
741-0741

本公司為市內銷量冠軍及最大GM車行，本人服務華胞八年，向來特別優待同胞，以薄利多銷及優良服務為宗旨。
利息低廉

北京大酒家
PEKING TAVERN RESTAURANT
重金禮聘
香港翡翠家、華僑賓館酒家孔雀廳
名點心師傅：李X X
主理精製點心款式百數十種，每週更換
大蒸小點，價廉適意，招呼週到，香港風味，請君一試
新營業時間：星期六十一時至二時，星期日十時半至二時半
逢公眾假期增設茶市由十一時至二時

"春回大地"畫展

渥京中華文化社在本市伊頓（EA—TON）公司三月份的"春回大地——香港"節目中，[illegible]一個多月裡她們做出精[illegible]、[illegible]金錢，每天由該公司開始營業時間至晚上，展覽與示範國畫、花藝、[illegible]和書寫中文字，如書法、姓名和揮春等。

在三月份的[illegible]週五，該社並將全日收益共100元捐獻ONTARIO MARCH OF DIMES，首先[illegible]余加賢兩位小朋友，熱心可嘉。其餘收入將撥作該社基金。渥太華中華文化社在渥太華成立十二年餘，曾舉行六、七次展覽與示範。1983年春在市政府，1985春一月和三月分別在DALHOUSIE CENTRE和ST. PIERRE COMMUNITY CENTRE，同年在[illegible]中心舉行之華人[illegible]，以[illegible]花藝，其他如WALKLEY RD. SENIOR CITIZENS ART，多次雅集，GLEBE CENTRE，明前日的THE GOOD COMPANIONS，國際日等均成功地參展。

該社負責人[illegible]、吳[illegible]，[illegible]八人參展，展出書畫、[illegible]、[illegible]、[illegible]、花藝、[illegible]和[illegible]。[illegible]八人[illegible]社區公益的[illegible]，[illegible]加入這個行列，身為加籍公民，[illegible]給予加國，[illegible]建立[illegible]，努力發揚中華文化，並樹立[illegible]形象，[illegible]。

又該會[illegible]花藝[illegible]插花[illegible]三月[illegible]，[illegible]電話1 3?—0706，[illegible]先生，[illegible]，[illegible]一致的支持與協助。

余風采堂舉行春宴聯歡

加京余風采堂定於四月廿一日（星期一）在富麗華酒樓舉行慶祝春宴聯歡會，並備文娛節目及抽獎助慶。

本市日裔藝術家合辦作品展覽

渥太華市著名日裔藝術家朔地貝等九人，將於四月下旬合辦藝術作品展覽，展出作品計有剪紙、繪畫、陶器及染色玻璃等。歡迎參觀，免費入場。

地點：渥太華市政廳。
111 SUSSEX DRIVE。

日期及時間：4月21日晚7—9點。
4月22日至5月1日，週一至週五，上午9點至下午9點。
5月2日，上午9點至下午6點。
週六及週日休息。

You are cordially invited to attend the opening of our second exhibition of Kiri-e, paintings, pottery, and stained glass by A group of artists and artisans of the Ottawa Japanese community.

OTTAWA CITY HALL, 111 Sussex Drive
Monday, April 21st, 1986 from 7 to 9 p.m.
The exhibition will continue from April 22nd to May 2nd, from 9:00 a.m. to 9:00 p.m. daily except May 2nd (9:00 a.m. to 6:00 p.m.).
Closed Saturday and Sunday.

中文學校舉行週年大會

本市中文學校定於五月十七日星期六，由上午十時至十二時假商業中學舉行一九八五至八六年度週年大會，屆時除聽取董事會主席、財政及校長等報告外，將討論修改會章及其他有關校務，並選舉八六至八七年度新董事八名。

查中文學校共有董事十五名，今年任滿的計有：陳兆[illegible]、張王亞平、趙君銳、[illegible]、鍾[illegible]、何[illegible]、曾世凱及黃自[illegible]。

中文學校自創辦以來，校務不斷改進，學生人數每年均有遞增，本年度學生人數達八百數之眾。

該校董事會歡迎對僑教有興趣之熱心人士及家長參加董事競選，為傳播中華文化貢獻一份力量。詳細選舉辦法及報名表格可於每星期六上午九時半至下午三時到該校第二三八室辦公處索取。

APRIL FLOWER SHOWS

四月之花展

(一)蘭花展覽（ORCHID SHOW）

時間：四月十九日（星期六）中午十二時至下午五時
四月二十日（星期日）中午十二時至下午四時半
TIME: APRIL 19 (SAT.) 12:00—5:00PM
APRIL 20 (SUN.) 12:00—4:30PM
地點：卡爾頓大學
LOCATION: CARLETON UNIVERSITY, COMMONS LOUNGE
PHOTOGRAPHERS ONLY SUNDAY 11—12.
方便攝影者專有時間：週日上午11至12點。
入場費：成人2元半，耆英及12歲以下1元。
（乘4號及7號巴士可達）
ADMISSION $2.50. SENIORS & UNDER 12 $1.00
(OC TRANSPO. 4&7) ORCHID PLANTS FOR SALE.
蘭花出售

(二)室內園藝家展覽會（INDOOR GARDENERS SHOW）

盆花出售 PLANTS FOR SALE

時間：四月二十六日（星期六）下午二時至五時
TIME: APRIL 26 (SAT.) 2:00PM—5:00PM
地點（LOCATION）: RIDEAU PARK UNITED CHURCH
2203 ALTA VISTA DRIVE AT CUNNINGHAM.

主要展品：
非洲紫羅蘭 AFRICAN VIOLETS，海棠 BEGONIAS，羊齒植物 FERNS，仙人掌 CACTI，天竺葵 GERANIUMS，矮種玫瑰 MINIATURE ROSES，觀葉植物 FOLIAGE PLANTS，鳳梨科 BROMELIADS，蘭花 ORCHIDS。
此外還有盆栽 BONSAI，玻璃盆景 TERRARIUM，以及插花比賽 DECORATIVE ARRANGEMENTS。
免費入場，歡迎參觀。ADMISSION FREE

經驗豐富註册工程師
通曉政府建築條例　忠誠為僑胞服務！

新屋設計　舊屋翻新　繪圖建築
擴建改造　餐館裝修　大小工程
屋蓋土庫　水喉電燈　免費估價

有意請電836—2621全日24小時接聽，國、粵、四邑話。

Century 21
HOMES 2000 LTD.
member broker
7 Fairmont Avenue
Ottawa, Ontario K1Y 1X4
Business (613) 728-2000
Residence (613) 233-2817

PHILIP SUN
Sales Consultant　孫利發

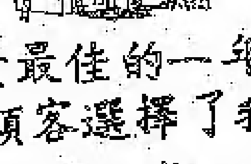
* ALBEVNIE DR. 西區，BARRHAVEN 三睡房磚屋，1浴室，有車房，叫價十一萬九千九。
* CANARY ST., NAVAN，三睡房磚屋，2.12 ACRES大，2浴室，叫價廿三萬五千。
* HARNESS LANE, BRIDLEWOOD 西區，三年新磚屋，三睡房，三個浴室，雙車房，叫價十一萬四千九。
* RUSSELL AVE. 住宅地出售，[illegible]用地30×139.5 叫價九萬六千。
* ROCHESTER，三單位磚屋，收入一萬六千二百，叫價十三萬四千九。

渥太華首創華人車身修理廠
UNICO
聯合車身修理
保險賠償　TEL 233-2053　噴油

於七月一日起，特設新式噴油房，代客修理各類車身，代辦一切，免費估價，歡迎詢問。

余輝洪、吳樂平
461 GLADSTONE AVE.
OTTAWA, ONT. K1R 5N7
(GLADSTONE & KENT)

D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
Commercial – Residential – Industrial
Repairs & Alteration
☎ 233-4831　234-9525
708H Somerset St. W., Ottawa



1985年是我公司成績最佳的一年——因為很多華人朋友及顧客選擇了我們作建築包工，謹此向各界致以衷心感謝。我們將在1986年以同樣的忠誠為顧客服務。

京 華 書 店
CAPITAL BOOK STORE

779 SOMERSET ST. W., OTTAWA
ONTARIO K1R 6R3
☎ 238-7002

機 不 可 失

由四月十一日至四月二十三日止
武俠小說六折酬賓
特此通告

本公司為中國國際書店代理
人民日報海外版加拿大代理
代收華僑日報及英文中國日報廣告
代收加京華報之廣告及一切往來信件

會 計 報 稅

安省註册會計師（CERTIFIED MANAGEMENT ACCOUNTANT），為僑胞提供會計報稅服務。

聯邦政府去年更改了很多稅例。各位僑胞如不熟悉入息稅法律，可能因此繳付過多的入息稅。此外報稅或付稅過遲，亦可因此被罰款。

各位僑胞如想查詢入息稅法例，或需本人辦理會計報稅事務，請電：828-6305或828-8202（24小時錄音機）。

覃民享
ARTHUR TAM
（C M A）

分類小廣告

設備齊全酒牌餐館，48座位，9年租，市中心，工作時間短，叫價8萬，只寫合理者謝。請電：1-542 7890。J.A. 9U— [illegible] REAL ESTATE BROKER (BROCKVILLE)

謝謝捐助華報

司徒樹源先生	$20.00	譚太公光沽祭氣	$50.00
李強飛先生（三 3 ）	$5.00	鄭安方（KINGSTON）	$10.00
林子利先生夫人	$30.00	德生先生	$50.00
曾文亮先生	$5.00	黃偉民先生	$25.00
羅裕先生	$5.00		

第一 實業地產公司

FIRST ESTATE REALTY LIMITED

總公司
17 Arlington Ave.
☎ 238-4448

分公司
628 SOMERSET ST. W.
☎ 238-8884

黃周愿嫦
Irene Wong R.E.I.
廿八年經驗

安家保財　置業第一　專家指導萬無一失

* BARRHAVEN，2層3睡房住宅，土庫完工，$119000。
* MONTREAL RD.，酒牌餐館，土地連樓宇，$485000。
* SOMERSET ST.，設備齊全餐館，2樓宇，$460000。
* 離市中心十五分鐘車程，酒牌餐館$85000。
* SOUTHVALE，4睡房平房，土庫完工，$138900。
* SOUTHVALE，2睡房共管樓文，5件頭，$79000。

本公司替顧客服務按揭貸款，估價，管理物業，包括住宅，商業，工業及美國佛羅列達州地產，詳情請電下列營業代表：

First Estate Realty	17 Arlington Avenue		238-4448
Irene Wong	733-7395	Sun Lee	733-4410
Margaret Hamilton	749-6274	Brian Lee	526-4404
Christine Cheung	828-4546	Yinnie Lim	726-0462
Joanne Wong	733-7395	Richard Hayes	726-0862

加京華人聯誼會

放映：彩色故事片《小巷幽蘭》
時間：四月九日（星期三）晚七時半
地點：國家圖書館
只映一場
（395 WELLINGTON ST.）